



# SLOWENIEN

EHRENGAST DER  
FRANKFURTER BUCHMESSE 2023

WABEN DER WORTE

NEUERSCHEINUNGEN  
UND BEVORSTEHENDE  
VERÖFFENTLICHUNGEN



### **Belletristik**

Prosa \_\_\_\_\_ 4

Lyrik \_\_\_\_\_ 22

**Sachbuch** \_\_\_\_\_ 34

**Kinder- und Jugendliteratur** 46

Anmerkung:  
Die folgenden Bücher sind  
chronologisch nach dem  
Zeitpunkt ihres Erscheinens  
geordnet, nicht nach der  
Qualität oder einem anderen  
Kriterium.

# Belletristik

Prosa



## Ana Schnabl MEISTERWERK

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Klaus Detlef Olof | FOLIO VERLAG

Ein ungleiches Liebespaar in einem Land  
vor dem Zerfall: ein Roman um Wahrheit,  
Lüge und Selbstbehauptung.

Adam ist ein Literaturprofessor an der Universität Ljubljana, der sich nach einem ersten literarischen Misserfolg vor zwanzig Jahren erneut an einem Roman versucht. Ana ist eine junge ambitionierte Verlagsredakteurin und zugleich Informantin des nationalen Sicherheitsdienstes. Sie erhält Adams Manuskript *Das Meisterwerk* zur Begutachtung. Im Laufe der gemeinsamen Arbeit am Text stürzen sich die Protagonisten, beide verheiratet, in eine intensive Liebesbeziehung. Während Adam sich in Dissidentenkreisen bewegt und für die Unabhängigkeit Sloweniens brennt, ist Ana hin- und hergerissen zwischen ihren persönlichen Lebensentwürfen und dem Pakt mit der dunklen Seite des Systems. Schnabls eindringliches Psychogramm spielt vor dem Hintergrund der Katastrophe, auf die Jugoslawien nach Titos Tod zusteuert.

Erscheinungsdatum: **15.3.2022**  
Mehr Informationen: [www.folioverlag.com/  
Meisterwerk/978-3-85256-851-5](http://www.folioverlag.com/Meisterwerk/978-3-85256-851-5)



## Lidija Dimkovska RESERVELEBEN

Aus dem Mazedonischen übersetzt  
von Alexander Sitzmann | DRAVA  
VERLAG

Reserveleben ist eine mitreißende Geschichte über das Schicksal zweier am Kopf miteinander verwachsener siamesischer Zwillinge mit vielsagenden Namen: Zlata (die Goldene) und Srebra (die Silberne). Im Fokus steht ihr Kampf um Individualität, Privatsphäre und ein voneinander getrenntes Leben. Ihr Drama spielt zwischen Skopje und London, umfasst aber auch Geschehnisse, die nicht nur Teil ihrer persönlichen, sondern auch der kollektiven Erinnerung und Geschichte sind. Der von Zlata erzählte Roman beginnt an einem Nachmittag im Juni 1984 in einer Vorstadt von Skopje, wo er im August 2012 auch endet. Die zwei Hauptfiguren spielen mit einer Freundin Wahrsagen: wen sie wo und wann heiraten und wie viele Kinder sie bekommen werden, ob ihr Ehemann arm, reich oder gar ein Milliardär sein wird. Zu Beginn spielen Srebra und Zlata, am Ende Zlatas Tochter - Marta und Marija. Der Kreis schließt sich 28 Jahre Leben, Heranwachsen, Leiden, Lieben und Hassen. Die Trennung der siamesischen Zwillinge fällt mit der Trennung der ehemaligen jugoslawischen Teilrepubliken zusammen.

Erscheinungsdatum: **März 2022**  
Mehr Informationen: [www.drava.at/buch/  
reserveleben/](http://www.drava.at/buch/reserveleben/)



## Aleš Šteger NEVEREND

Aus dem Slowenischen übersetzt von  
Matthias Göritz & Alexandra Natalie  
Zaleznik | WALLSTEIN VERLAG

Ein hochpoetischer und  
gesellschaftskritischer Roman, der zeigt,  
was mit uns allen passieren könnte –  
wenn es nicht schon längst passiert.

Es herrschen angespannte Zeiten: Die EU befindet sich mit dem Rest der Welt in Handelskriegen, in den Regalen der Supermärkte gibt es keine Bananen mehr. In Slowenien stehen Wahlen vor der Tür, und in Ljubljana treffen Proteste auf Gegenproteste, extremistische Parteien befinden sich im Aufwind. Inmitten dieses Chaos durchlebt eine junge Schriftstellerin ihre ganz eigene Krise, Liebe und Finanzen liegen im Argen. Um Letzterem Abhilfe zu schaffen, nimmt sie einen Honorarauftrag an, Creative Writing Workshops in einem Gefängnis durchzuführen. Während drei Gefangene ihr immer wieder neue Erzählungen liefern, die alle vom Krieg handeln, beginnt sie, einen historischen Roman zu schreiben, der von der Freundschaft zwischen Antonio Scopoli und Carl von Linné erzählt, von Scopolis Reise durch das kriegsverwüstete Europa des 18. Jahrhunderts und von dem Ort, an dem die erste Banane auf europäischem Boden gezüchtet wurde.

Erscheinungsdatum: **13.4.2022**  
Mehr Informationen: [www.wallstein-verlag.  
de/9783835350069-neverend.html](http://www.wallstein-verlag.de/9783835350069-neverend.html)



## Jela Krečič KEINE WIE SIE

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Liza Linde | MITTELDEUTSCHER  
VERLAG

Matjaž kommt einfach nicht über seine Ex hinweg. Um Sara wieder für sich zu begeistern, beschließt er, eine neue Freundin zu finden, und stürzt sich mit diesem genialen Plan in Ljubljana Hals über Kopf von einem Date ins nächste. Jedes Kapitel erzählt eine neue Begegnung und ein wildes Abenteuer. Doch bei all seinen Flirts ringt Matjaž immer wieder mit der offensichtlichen Tatsache, dass es da draußen „keine wie sie“ zu geben scheint ... Krečič schafft es in ihrem Debütroman, mit leichtem Ton sozialkritisch zu sein. In den lebhaften, klugen, oft humorvollen Dialogen und Diskussionen der Figuren über die moderne Gesellschaft, Politik, Marxismus, Prominenz, Ökologie, spiegelt sie den Zeitgeist wider und zeichnet ein Porträt der slowenischen Generation Y.

Erscheinungsdatum: **18.7.2022**  
Mehr Informationen: [www.mitteldeutscherverlag.  
de/literatur/alle-titel-literatur/kreicic-jela-keine-wie-sie-detail](http://www.mitteldeutscherverlag.de/literatur/alle-titel-literatur/kreicic-jela-keine-wie-sie-detail)

## Eva Markun MENAGERIE

Aus dem Slowenischen übersetzt von  
Jens Sakelšek | MALI VERLAG

Ihr erstes veröffentlichtes Buch ist die Kurzgeschichtensammlung *Menažerija* (2017) die beim Kurzgeschichtenfestival *novo mesto short* als beste Kurzgeschichtensammlung des Jahres 2018 ausgezeichnet wurde und für die sie den Preis der Buchmesse Ljubljana für das beste Erstlingswerk bekam. Teilweise ist auch ihr Mann verantwortlich für die Geschichten aus *Menažerija* (Menagerie), da er oft die Inspiration für sie aus Kambodscha lieferte, wo er längere Zeit bei einem Imkerprojekt mitarbeitete, an dem sie später auch gemeinsam arbeiteten. Eva übersetzte für dieses Projekt ein Buch über das Imkern in Kambodscha aus dem Slowenischen ins Englische. Derzeit lebt sie in einem Haus mitten im Wald mit ihrer Familie, ihrer Katze und ab und an mit einem Siebenschläfer. *Menagerie* hält, was es verspricht, und täuscht zugleich. In Eva Markuns Kurzgeschichtenband finden Ameisen, Affen, Schafe und Schlange ihren Platz. Sie begegnen Charakteren, die in Slowenien und Kambodscha mit sich selbst und ihren Abhängigkeiten ringen und ein Zusammenspiel von Kultur und Natur widerspiegeln.

Erscheinungsdatum: **1.9.2022**  
Mehr Informationen: [www.maliverlag.com/buecher/](http://www.maliverlag.com/buecher/)



## Berta Bojetu DAS VOGELHAUS

Aus dem Slowenischen übersetzt von  
Klaus Detlef Olof | WIESER VERLAG;  
DRAVA VERLAG; ZTT

Es schwieg und schwieg, etwas schwieg und da war nichts, worauf man hätte zeigen können. In den Monaten, die du auf der Ignrsel verbracht hattest, hattest du in dir das zähe Fließen deiner eigenen und fremder Trauer erkannt, in der du nach Hilfe riefst vor der Entfremdung von dir selbst, nach Händen riefst, die dich unter Menschen stoßen würden, wo du vergessen könntest. Der bis auf Blut und Schorf gesuchte Schrei wurde stärker und blähte sich auf, sank ein und rieselte aus dem Mund ins Fleisch, kroch und lauerte. *Das Vogelhaus* (Ptičja hiša) ist der zweite Roman der Schauspielerin Berta Bojetu Boeta und wurde 1996 als bester Roman des Jahres mit dem Kresnik-Preis ausgezeichnet. Als feministische Dystopie entfaltet der sprachlich dichte Text eine starke Metaphorik und Symbolhaftigkeit.

Erscheinungsdatum: **30.9.2022**  
Mehr Informationen: [www.wieser-verlag.com/buch/das-vogelhaus/](http://www.wieser-verlag.com/buch/das-vogelhaus/)  
[www.drava.at/buch/das-vogelhaus/](http://www.drava.at/buch/das-vogelhaus/)



## Stanka Hrastelj BATSEBA

Aus dem Slowenischen übersetzt von  
Metka Wakounig | HOMONUCLUS  
VERLAG

Als König David sich die schöne Batseba zur Frau nimmt, klebt Blut an seinen wie an ihren Händen. Für ihr neues Leben an der Seite des Königs setzte Batseba ihre Reize mit Kalkül und ohne Rücksicht auf Verluste ein. Die Heirat mit dem beliebten und gebildeten Herrscher verschafft ihr den sozialen Aufstieg, Macht, Geld und somit vor allem Unabhängigkeit. Doch obwohl Batsebas Leben wie ein Märchen erscheint, wächst in ihr ein nagendes Gefühl der Schuld, und dieses treibt sie in einen selbstzerstörerischen Wahn. In lyrisch-verdichteter Sprache erzählt Stanka Hrastelj die berühmte biblische Geschichte von Batseba und König David neu, verlegt sie in das Slowenien von heute und stellt dabei die Frage nach weiblicher Macht und Ohnmacht. Stanka Hrastelj gilt in ihrer Heimat als sprachgewaltiges Ausnahmetalent. Dies ist das erste Prosawerk der Autorin, das ins Deutsche übersetzt wird.

Erscheinungsdatum: **13.10.2022**  
Mehr Informationen: [www.homunculus-verlag.de/produkt/stanka-hrastelj-batseba/](http://www.homunculus-verlag.de/produkt/stanka-hrastelj-batseba/)



## Ana Marwan WECHSELKRÖTE zweisprachig (D/Slo)

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Amalija Maček | OTTO MÜLLER  
VERLAG

*Wechselkröte* ist ein Text über das Vorübergehende und das Bedürfnis, Dauerhaftes zu schaffen, über Entwurzelung und den Versuch, sich neu zu orientieren und über Isoliertheit und die Sehnsucht nach Verbindungen. „Die Autorin führt die deutsche Sprache so vor sich her als hätte sie niemals in einer anderen Sprache gelebt. Sie lässt sich vom Deutschen treiben und treibt das Deutsche mit einer aufgerauten Stimme mit sich und vor sich her.“  
(Aus der Laudatio von Klaus Kastberger)

Erscheinungsdatum: **17.10.2022**  
Mehr Informationen: [www.omvs.at/buch/wechselkroete/](http://www.omvs.at/buch/wechselkroete/)





## Sara Belin

### WEIHNACHTSKÜSSE IN MANHATTAN

DP VERLAG

Als Hope einen Job als Weihnachtsgel in einem der größten Kaufhäuser Manhattans annimmt, hält sie das für die Ironie des Schicksals. Denn die schönste Zeit des Jahres weckt bei ihr bloß schmerzhaftige Erinnerungen. Doch zum Glück begegnet sie dem alleinerziehenden Vater David und seinem Sohn Ethan und schließt die beiden sofort ins Herz – denn alle drei fühlen sich durch ihre Vergangenheit miteinander verbunden. Aber den zarten Gefühlen, die so unerwartet entstehen, stehen Hindernisse im Weg, die unüberwindbar scheinen. Die Aussicht auf ein Happy End zwischen Hope und David rückt in weite Ferne. Kann die Kraft der Liebe alte Wunden heilen und für ein Weihnachtswunder sorgen oder ist es dafür bereits zu spät?

Erscheinungsdatum: **10.11.2022**  
Mehr Informationen: [www.digitalpublishers.de/romane/weihnachtskuesse-in-manhattan-liebesroman-ebook](http://www.digitalpublishers.de/romane/weihnachtskuesse-in-manhattan-liebesroman-ebook)



## Sara Belin

### ROCKSTAR CRUSH- REIHE 1-3

DP VERLAG

In ihrer Rockstar Crush-Reihe erfüllt Autorin Sara Belin uns den heimlichen Traum von der heißen Affäre mit einem Rockstar. Die Liebesgeschichten rund um die attraktiven Musiker der Band Black Sunday Desire versprechen Abenteuer, heiße Leidenschaft und eine besondere Erfahrung, die man auf keinen Fall verpassen will – eben alles, was eine gute Rockstar Romance braucht. Doch während die jungen Frauen in den jeweiligen Bänden versuchen sich nicht die Finger zu verbrennen, flammen plötzlich wahre Gefühle zwischen den ungleichen Paaren auf. Gibt es eine Zukunft für die Liebe oder steht der wachsende Erfolg der Band dem Glück im Weg?

Erscheinungsdatum: **10.11.2022**  
Mehr Informationen: [www.digitalpublishers.de/reihen/rockstar-crush-reihe](http://www.digitalpublishers.de/reihen/rockstar-crush-reihe)



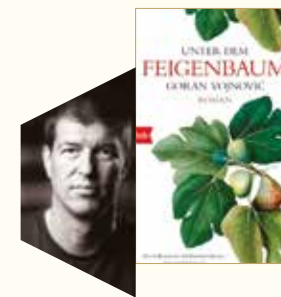
## Ajda Bračič (Hg.)

### WINZIGE ANOMALIEN: ANTHOLOGIE SLOWENISCHER KURZPROSA

Aus dem Slowenischen übersetzt von Ann Catrin Apstein-Müller, Daniela Kocmut, Marjeta Wakounig et. al.  
| KLINGENBERG VERLAG;  
LUD LITERATURA

Diese Anthologie enthält eine Auswahl von Werken einiger Autorinnen und Autoren, die ihre Kurzprosa in den letzten zehn Jahren in der vom Verlag LUD Literatura herausgegebenen Reihe Prišleki veröffentlicht haben. Das Buch stellt einen Querschnitt dar, der durch die gewählten Beispiele die Besonderheit und Einzigartigkeit des allgemeinen Geschehens in der slowenischen Literaturszene zeigt. Mit Texten von Andrej Blatnik, Jasmin B. Frelih, Marko Golja, Andrej Hočevar, Nataša Kramberger, Mirana Likar, Jedrt Maležič, Franci Novak, Tomo Podstenšek, Arjan Pregl, Veronika Simoniti, Ana Svetel, Andrej Tomažin, Urban Vovk und Ajda Bračič.

Erscheinungsdatum: **Dezember 2022**  
Mehr Informationen: [www.klingenbergverlag.at/shop/winzige-anomalien/](http://www.klingenbergverlag.at/shop/winzige-anomalien/)



## Goran Vojnović

### UNTER DEM FEIGENBAUM

Aus dem Slowenischen übersetzt von Klaus Detlef Olof | BTB VERLAG  
(ORIGINALVERLAG: FOLIO VERLAG, 2018)

„Ein balkanisches Jahrhundertdrama.“  
– Der Tagesspiegel

Über ein halbes Jahrhundert ist vergangen, seit Jadrans Großvater nach Istrien kam und dort eine Familie gründete. Nun ist er tot, und auch Jadrans Vater hat nach Ausbruch des Bosnienkrieges die Familie verlassen. Mit dem Besuch im Haus des Großvaters beginnt die Suche des jungen Mannes nach der eigenen Identität und führt ihn unweigerlich in die Wirren auf dem Balkan. Der Zerfall des Staates und dessen neue Grenzen haben auch die Familienbande zerschnitten. Einzig der Feigenbaum im Garten seines Großvaters scheint alle Stürme unbeschadet überstanden zu haben.

Erscheinungsdatum: **11.1.2023**  
Mehr Informationen: [www.penguinrandomhouse.de/Taschenbuch/Unter-dem-Feigenbaum/Goran-Vojnovic/btb/e55572.rhd](http://www.penguinrandomhouse.de/Taschenbuch/Unter-dem-Feigenbaum/Goran-Vojnovic/btb/e55572.rhd)



## Ana Marwan VERPUPPT

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Klaus Detlef Olof | OTTO MÜLLER  
VERLAG

\_\_\_\_\_ Rita findet sich nicht zurecht in der Welt. Stets übt sie sich in Genügsamkeit und Akzeptanz und kommt früh zu der Erkenntnis, dass sich Träume oder Dinge, die verloren gehen, durch andere ersetzen lassen. Durch Beobachtung stellt sie fest: Der Mensch ist ein Gefäß, in das über die Jahre alles hineinkommt von außen – Meinungen, Verhaltensweisen, Gesten ... Das Leben betrachtet sie als eine reine Aneinanderreihung von Spielchen; je nach Situation wird diese oder jene Version der eigenen Person zur Schau gestellt und vor sich hergetragen. Was aus ihr werden soll, weiß sie nicht. Ist der freie Mensch frei oder ist derjenige ohne Zwang, dem die Entscheidungen abgenommen werden? „Jede Geschichte ist eine Gewalt an der Wahrheit“, schreibt Rita einmal. Verstehen wir dies als Einladung, den Wahrheitsgehalt der erzählten Geschichte infrage zu stellen. Das Original *Zabubljena* (Ljubljana: 2021, Beletrina) wurde mit dem Kritiško sito 2022 als bestes Buch des Jahres 2021 in Slowenien ausgezeichnet.

Erscheinungsdatum: **30.1.2023**  
Mehr Informationen: [www.omvs.at/buch/verpuppt/](http://www.omvs.at/buch/verpuppt/)



## Slavko Grum WERKE: DIE PROSA DIE STÜCKE (ZWEI BÄNDE)

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Erwin Köstler | VERLAG HEYN

\_\_\_\_\_ Als Slavko Grum 1949 im Alter von nur 48 Jahren starb, hinterließ er ein literarisches Werk, das bis dahin wenig Aufmerksamkeit erfahren hatte: Der praktizierende Mediziner schrieb und publizierte vor allem zwischen 1920–35. Erst in den 1950er Jahren wurden die literarischen Arbeiten von Slavo Grum neu entdeckt, seit 1976 liegt sein Gesamtwerk in der Reihe kommentierter Gesamtausgaben beim slowenischen Staatsverlag vor. Es sollte jedoch weitere 30 Jahre dauern, bis Grums Prosa auch auf Deutsch veröffentlicht wurde. Die Dramen sind in dieser neuen Werkausgabe von Erwin Köstler nun erstmals in deutscher Sprache zugänglich. In der Zusammenschau von Prosa und Theaterstücken wird deutlich, das Grum seine eigenständige Poetik in enger Verschränkung der beiden Gattungen entwickelte. Die Werkausgabe besteht aus 2 Bänden im Feinkartonschuber. Sie enthält die 27 literarischen Prosatexte, nicht aber die Briefe und Vorträge Grums, sowie die vier erhaltenen Theaterstücke, Einführungen und Literaturapparate.

Erscheinungsdatum: **Februar 2023**  
Mehr Informationen: [www.verlagheyn.at](http://www.verlagheyn.at)



## Anton Haderlap GRAPARJI – SO HABEN WIR GELEBT

ERINNERUNGEN EINES KÄRNTNER  
SLOWENEN AN FRIEDEN UND KRIEG

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Metka Wakounig, Klaus Amann  
| WIESER VERLAG; DRAVA VERLAG;  
ZTT

\_\_\_\_\_ Anton Haderlap erzählt in seinem Buch *Graparji* die Geschichte seiner Familie und seines Tals seit dem Ersten Weltkrieg. Schauplatz der Erzählung ist die Gegend um Eisenkappel in Südkärnten, die den Literaturkennern aus den Werken von Florjan Lipuš und Maja Haderlap bekannt ist. Es ist eines der Kerngebiete der slowenischsprachigen Bevölkerung Kärntens. In eindrucksvollen Szenen entsteht ein bewegendes Bild vom kargen Leben der Keuschler, Jäger und Holzarbeiter, von ihren Schicksalen und ihren bescheidenen Freuden. In diese Welt bricht 1938 mit der Annexion Österreichs der Nationalsozialismus mit aller Gewalt ein. Hitlers Auftrag „Macht mir dieses Land deutsch!“ bedeutet für die slowenischsprachige Bevölkerung in Kärnten Verfolgung, Unterdrückung und Gefahr für Leib und Leben. Vor allem nach der verharmlosend als „Aussiedlung“ bezeichneten, Deportation von Kärntner Sloweninnen und Slowenen im Frühjahr 1942 erhielt die Widerstandsbewegung in Südkärnten starken Zulauf.

Erscheinungsdatum: **Februar 2023**  
Mehr Informationen: [www.drava.at](http://www.drava.at)



## Helena Kuhar – Jelka JELKA

AUS DEM LEBEN EINER KÄRNTNER  
PARTISANIN

Verfasst von Thomas Busch,  
Brigitte Windhab nach  
Tonbandaufzeichnungen  
von Helena Kuhar | WIESER VERLAG;  
DRAVA VERLAG; ZTT

\_\_\_\_\_ Das Buch erschien in der Erstauflage 1984 und war eine erste Dokumentation von persönlichen Erinnerungen an den Widerstandskampf der Kärntner SlowenInnen sowie den Lebensbedingungen unter dem Regime der Nationalsozialisten. Die von Thomas Busch und Brigitte Windhab nach Tonbandaufzeichnungen verfasste erzählung ist kein Heldenepos. Es ist die Lebensgeschichte einer einfachen Frau, die sich nicht unterkriegen lässt. Die zeitgenössische Version einer Mutter Courage, die der Schlaueit und der Beharrlichkeit – den Waffen der jahrhundertlang Geknechteten – mehr vertraut als der technischen Übermacht des Gegners. Und es ist, anhand von Jelkas Leben, die Geschichte der Kärntner Slowenen – ihrer Verfolgung, ihres Widerstandes und ihrer Diskriminierung. Eine Geschichte, die nicht zu Ende geschrieben ist ...

Erscheinungsdatum: **Februar 2023**  
Mehr Informationen: [www.drava.at](http://www.drava.at)



**Jelka Ciglenc̃ki (Hg.)**  
EREIGNIS IN DER STADT:  
30 JAHRE – 30 TEXTE:  
NEUE LITERATUR AUS  
SLOWENIEN

*Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Martina Erhart, Klaus Detlef Olof,  
Alexaner Rath, Lisa Rieger und Metka  
Wakounig | RESIDENZ VERLAG*

\_\_\_\_\_ Dreißig Jahre – dreißig  
Geschichten: Die klug zusammengestellte  
Anthologie *Ereignis in der Stadt* führt  
uns kenntnisreich und mit viel Witz  
durch die neue slowenische Literatur.  
Vor dreißig Jahren erlangte Slowenien  
seine Unabhängigkeit – und diesen  
historischen Wendepunkt nehmen  
wir zum Anlass, zeitgenössische  
slowenische AutorInnen in ihrer Vielfalt  
zu präsentieren. Lyrik und Kurzprosa,  
postmodernes Raffinement und soziales  
Engagement, radikale Innerlichkeit und  
ein kritischer Blick auf die sozialen und  
politischen Verhältnisse der Gegenwart –  
all das vereinigt *Ereignis in der Stadt*. Der  
Band lädt ein zu einer Entdeckungsreise  
durch eines der kleinsten, aber  
vielseitigsten Länder Europas und seine  
Literatur.



**Andrej Blatnik**  
PLATZ DER BEFREIUNG

*Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Klaus Detlef Olof | FOLIO VERLAG*

\_\_\_\_\_ Zwischen Liebe, Aufbegehren  
und Punkrock: Eine Nahaufnahme  
und Punkrock: Eine Nahaufnahme  
von der Entstehung des modernen  
Sloweniens.  
Als bei einer politischen Kundgebung  
ein zögerlicher Konformist einer  
entschlossenen Rebellin auf die  
blauen Samtschuhe tritt, nimmt eine  
verzwickte Liebesgeschichte ihren Lauf.  
Die beiden gehen Eis essen, besuchen  
Punk-Konzerte und reden, reden, reden.  
Wortreich begleitet auch der Vater des  
jungen Mannes die Umwälzung der  
späten Achtzigerjahre. Mit skurrilen  
Seitengesprächen versucht er den  
Sohn auf die aufziehenden neuen  
Zeiten einzuschwören und Kapital  
daraus zu schlagen. Am Ende stehen  
die slowenische Unabhängigkeit und  
Ratlosigkeit.



**Alma M. Karlin**  
ERLEBTE WELT  
[3. BAND DER REISETRIOLOGIE]

AVIVA VERLAG

*In drei Bänden um die Welt: eine  
waghalsige Reise in den 1920ern*

\_\_\_\_\_ Am 24.11.1919 bricht Alma M.  
Karlin (1889–1950), ihre Schreibmaschine  
»Erika« im Gepäck, zu einer gut acht  
Jahre langen Weltreise auf: allein, ohne  
finanzielle Rücklagen und jenseits der  
üblichen touristischen Pfade.  
In *Einsame Weltreise* beschreibt sie die  
ersten vier Jahre ihrer Weltumrundung  
von Europa über Süd- und Nordamerika  
bis nach Japan und China. Im 2. Band,  
*Im Banne der Südsee*, setzt sie ihre Reise  
über die Philippinen, Borneo, Australien,  
Neuseeland und die Fidschi-Inseln bis  
Papua-Neuguinea fort.  
*Erlebte Welt* bildet den letzten Band ihrer  
Weltreisetrilogie: Alma M. Karlin reist  
nach Indonesien, Singapur, Thailand,  
Burma, Indien, Jemen und Eritrea und  
kehrt über den Suezkanal schließlich in  
ihre Heimatstadt Cilli/Celje zurück.  
Zum Gastlandauftritt Sloweniens auf der  
Frankfurter Buchmesse 2023 liegen bei  
uns nunmehr die wichtigsten Bücher der  
slowenischen deutschsprachigen Autorin  
und Weltreisenden vor.



**Suzana Tratnik**  
PONTON-BRÜCKE

*Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Zuzana Finger | KONKURSBUCH  
VERLAG*

\_\_\_\_\_ Die ewige Studentin Jana  
lebt in den 60er Jahren in Ljubljana in  
Slowenien, eine Zeit des politischen  
Wandels (das Land ist gerade  
unabhängig geworden), zugleich  
verstärken sich Hassreden gegen  
Minderheiten. Jana und ihre Freunde  
leben am Rand der Gesellschaft, auch  
wegen ihrer sexuellen Orientierung.  
Nach einer schwierigen Trennung  
muss Jana sich ihren Dämonen  
stellen... Ein Buch mit lebendigen und  
freien Beschreibungen einer wilden  
Zeit. Es geht auch um die Gründung  
von LGBT-Gemeinschaften, das  
Entstehen einer Queer-Szene, Drogen,  
Rave-Partys im Überfluss und einem  
Clubleben, das von Aktivismus und  
Rebellion geprägt war.





## Goran Vojnović 18 KILOMETER BIS LJUBLJANA

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Klaus Detlef Olof | FOLIO VERLAG

„Das Leben ist ein Sonntagnachmittag,  
wie Radovan sagen würde. Lang und  
langweilig, und nimmt ein schlimmes  
Ende.“

Widerwillig kehrt Marko in seine alte Heimat zurück. In Fužine, dem Vorort von Ljubljana, ist nichts mehr so, wie es war. Die Leute hängen nicht mehr in Trainingsanzügen vor dem Block ab. Die Jugendlichen beschmierern keine Aufzüge mehr und sehen jetzt aus wie brave Geklonte. Er gehört nicht mehr hierher und fühlt sich wie ein Außerirdischer. Seine Freunde sind Junkies oder zum Islam konvertiert, sein Vater hat einen Tumor und tut so, als ginge ihm das am Arsch vorbei. Nach zehn Jahren in der bosnischen Provinz bei Oma und Opa und nach einer unglücklichen Liebe zu einer abgefahrenen Muslimin versucht er dort, wo er nie zu Hause war, seinen Platz zu finden. Ein Roman, in dem sich Lachen und Tränen mischen.

Erscheinungsdatum: **August 2023**  
Mehr Informationen: [www.folioverlag.com/18-Kilometer-bis-Ljubljana/9783852568843](http://www.folioverlag.com/18-Kilometer-bis-Ljubljana/9783852568843)



## Zusammengestellt von Aleš Steger DIE WILDEN UND DIE ELEGANTEN: NEUE LITERATUR AUS SLOWENIEN

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Andrew Erb und Christopher  
Hamann | WALLSTEIN VERLAG

Die slowenische Literatur. Dass es sie gibt, ist ein Wunder. Und noch ein größeres, dass man über die Literatur, die an einer Naht- und Schnittstelle Europas entsteht, im Ausland so wenig vernimmt. Dazu florierte die slowenische Literatur nie so sehr wie in den letzten zwei Jahrzehnten. Vielfalt ist angesagt: Verschiedenste Poetiken und Schreibweisen, die vor allem in kürzeren Formen, dem Gedicht und der Erzählung, zu einer einzigartigen und unterhaltsamen Eigenwilligkeit und Vollendung geraten. Aleš Steger hat das umfangreiche Material gesichtet, ausgewählt und es – um die Orientierung zu erleichtern – in zwei Pole der slowenischen Kultur-Gesellschaft aufgeteilt: in die Wilden und die Eleganten.

Erscheinungsdatum: **August 2023**  
Mehr Informationen: [www.wallstein-verlag.de/9783835354401-die-wilden-und-die-eleganten.html](http://www.wallstein-verlag.de/9783835354401-die-wilden-und-die-eleganten.html)



## Mojca Kumerdej UNTER DIE OBERFLÄCHE

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Erwin Köstler, Liza Linde,  
Karin Almasy und Fabjan Hafner  
| WALLSTEIN VERLAG

Unter den Oberflächen lauern mitunter dunkle, beängstigende Dinge – wie etwa bei der Frau, die nach außen hin den Schein der ihre kleine Tochter liebenden Mutter aufrechterhält, sich im Innern aber nach ihrem selbstbestimmteren Leben vor der Geburt zurücksehnt und dann nicht einschreitet, als sich eine Katastrophe anbahnt. Oder bei der Frau, die nur dann selbst glücklich sein kann, wenn es ihrer Freundin schlecht geht. Mit feinem psychologischen Gespür schildert Mojca Kumerdej die Innenwelt ihrer Figuren, die Beweggründe für ihr Verhalten – auch wenn das Bewusstsein seinen Sitz mitunter schon nicht mehr in einem Körper hat, sondern sich dieses in einer frisch transplantierten Leber zu befinden scheint. In ihren brillant geschriebenen Erzählungen offenbart sie uns die Schrecken und Träume ihrer Figuren, die sie auch immer mit intelligentem Humor begleitet.

Erscheinungsdatum: **August 2023**  
Mehr Informationen: [www.wallstein-verlag.de/9783835354760-unter-die-oberflaeche.html](http://www.wallstein-verlag.de/9783835354760-unter-die-oberflaeche.html)



## Vinko Möderndorfer DIE ANDERE VERGANGENHEIT

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Erwin Köstler, Andrej Leben  
| RESIDENZ VERLAG

Mit seinem vielschichtigen Porträt einer Dorfgemeinschaft hat Vinko Möderndorfer einen großen Roman aus dem Herzen Mitteleuropas geschaffen. In *Die andere Vergangenheit* entwirft Möderndorfer ein Fresko des Dorfs Dolina. Hier haben die reichen deutschen Eichheins, Wald- und Sägewerksbesitzer, seit jeher das Sagen, die slowenischen Bauern und Arbeiter aber stellen die Mehrheit der Bevölkerung – und den Bürgermeister, den einflussreichen Gastwirt Novak. Vor dem Hintergrund von 20er-Jahren, Nazi-Zeit, kommunistischer Herrschaft und Wende entstehen eindringliche Bilder aus dem Alltag von Dolina, in dem politische Konflikte, aber auch Liebe und Verrat tiefe Spuren hinterlassen. Doch es sind vor allem die einfühlsam gezeichneten Figuren wie die alte Grabnerin und ihr Sohn Sylvester, der als Partisan den Heldentod stirbt, aber eigentlich bloß Gedichte schreiben wollte, die diesen Roman zu einem unvergesslichen Leseerlebnis machen.

Erscheinungsdatum: **14.08.2023**  
Mehr Informationen: [www.residenzverlag.com/buch/die-andere-vergangenheit](http://www.residenzverlag.com/buch/die-andere-vergangenheit)



## Drago Jančar ALS DIE WELT ENTSTAND

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Erwin Köstler | ZSOLNAY-VERLAG

\_\_\_\_\_ Danijel weiß nicht, wem er es recht machen soll: dem Vater, der mit seinen Kameraden vom kommunistischen Kämpferbund permanent den Sieg über Nazideutschland feiert, oder der Mutter, die ihn trotz allem zum Religionsunterricht zu den Kapuzinern schickt? Staatlich verordneter Pionierleid da, Glaubensbekenntnis von Pater Aloisius dort. Veränderungen kündigen sich an, als die junge Sekretärin Lena in die Erdgeschosswohnung einzieht und damit nicht nur Danijels Fantasie anregt, sondern den ganzen Stadtteil in Unruhe versetzt. Meisterhaft erzählt Drago Jančar diese Geschichte aus dem Maribor der ausgehenden 1950er Jahre, in der sich die Widersprüche der slowenischen Gesellschaft nach dem Zweiten Weltkrieg spiegeln.

Erscheinungsdatum: **21.8.2023**  
Mehr Informationen: [www.hanser-literaturverlage.de/buch/als-die-welt-entstand/978-3-552-07358-6/](http://www.hanser-literaturverlage.de/buch/als-die-welt-entstand/978-3-552-07358-6/)



## Nina Medved GLEITENDE WELT

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Boštjan Dvořák | DRAVA VERLAG

\_\_\_\_\_ Nina Medveds Debüt-Gedichtband bringt das Bekenntnis „eines der vitalsten lyrischen Subjekte aller Zeiten, nicht nur in der slowenischen Lyrik, sondern auch im weiteren literarischen Raum“, wie die Diana Pungersic urteilte. Das Buch versammelt 48 Gedichte, in denen unter der Oberfläche kleiner und luftiger Notizen zu Themen wie weiblicher Fleiß, Prekarität, Einstellung zum Körper, Alterungsprozesse, die Entscheidung Mutter zu werden, Bindung an das Zuhause, Partnerliebe, starke Strömungen zum Vorschein kommen, die diese Poesie in eine gleitende Bewegung führen, in der es nur möglich ist, einen Sinn zu finden, wenn wir die richtigen Griffe finden. All die Buch spiegelt die grundlegenden Fragen der Existenz wider, auf die junge Menschen in der heutigen Gesellschaft, und insbesondere junge Frauen, ihre eigenen Antworten suchen.

Erscheinungsdatum: **August 2023**  
Mehr Informationen: [www.drava.at/buch/gleitende-welt/](http://www.drava.at/buch/gleitende-welt/)



## Aleš Šteger DAS LACHEN DER GÖTTER

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Matthias Görritz | WALLSTEIN  
VERLAG

\_\_\_\_\_ In Aleš Štegers Erzählungen hallen die antiken griechischen Mythen durch die modernen Schicksale. Prometheus ist bei Šteger ein Bergarbeiter, der einen verlassenen Tunnel aushebt und Fürchterliches zutage fördert. Auch von Narziss, Orpheus, Medusa, Ikarus erfahren wir sehr heutige Geschichten. Barisha aus Istanbul etwa entführt ihre minderjährige Tochter, um sie vor ihrem ehemaligen Partner zu retten, der sie schon als Braut verkauft hat. Sie soll einmal ein besseres Leben haben – es ist eine moderne Geschichte der Entführung Europas.

Erscheinungsdatum: **August 2023**  
Mehr Informationen: [www.wallstein-verlag.de/978383535545-das-lachen-der-goetter.html](http://www.wallstein-verlag.de/978383535545-das-lachen-der-goetter.html)



## Jakob J. Kenda TRANSVERSALE

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Lars Feigner | DRAVA VERLAG

\_\_\_\_\_ Mit seinem neuen Reiseroman *Transversale* knüpft Jakob J. Kenda an sein mehrfach ausgezeichnetes Debüt *Appalachian Trail* an. Diesmal entführt er uns mit seiner bildreichen, ausdrucksstarken und einer gehörigen Portion Humor gewürzten Sprache jedoch nicht in die USA, sondern in sein Heimatland Slowenien, genauer auf den Fernwanderweg *Transversale*. 2019 legte er die vollständige Trasse dieses schon 1951 vorgeschlagenen, doch aus politischen und anderen Gründen nur zur Hälfte fertiggestellten Rundwegs fest, und absolvierte den gesamten Kreis mit seinen beiden Kindern und Freunden. Der Autor fügt seine auf den 1200 Kilometern Länge und 70 Kilometern Gesamtanstieg gesammelten Eindrücke und teils intimen Gedanken zu einer geschickt arrangierten Erzählung zusammen, die uns die beeindruckende Vielfalt der slowenischen Bergwelt – von den wilden Mittelgebirgen bis zu den schwindelerregenden Gipfeln der Julischen Alpen – näherbringt und tiefgreifende Einblicke in die Vergangenheit, vor allem aber in die Gegenwart Sloweniens, bietet.

Erscheinungsdatum: **September 2023**  
Mehr Informationen: [www.drava.at/buch/transversale/](http://www.drava.at/buch/transversale/)



## Gašper Kralj SPLITTER EINES LEBENS

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Felix Mayer und Jernej Biščak  
| MITTELDEUTSCHER VERLAG

Ein slowenischer Übersetzer, der namenlos bleibt, begibt sich auf die Suche nach der Vergangenheit seiner Großmutter. Die katalanische Architektin Klara, die er in Barcelona kennengelernt hat, animiert ihn, die Geschichte aufzuschreiben. Aus der ersten Begegnung der beiden entwickelt sich eine Fernbeziehung, die sich zumeist über Videokonferenzen und E-Mails abspielt und zunehmend durch das Schreibprojekt geprägt wird. Auf der einen Seite steht der Übersetzer: zögerlich, verträumt, verloren. Auf der anderen Seite Klara: rational, entschlossen, präzise – aber auch manipulativ. Es entspinnt sich eine in vielerlei Hinsicht seltsame Beziehung, in der es keine Versöhnung gibt, in der ständig Spannungen und Widersprüche herrschen, die zum Denken anregt, aber auch zeigt, was binäre Schemata sprengt. In seinem preisgekrönten, komplexen Roman stellt Kralj immer wieder das große Ganze infrage. Sein Ziel ist es, die LeserInnen auf den Kopf zu stellen, ihnen zu zeigen, dass es mehr als nur eine Welt gibt.

Erscheinungsdatum: **September 2023**  
Mehr Informationen: [www.mitteldeutscherverlag.de/literatur/alle-titel-literatur/kralj,-gašper-splitter-eines-lebens-detail](http://www.mitteldeutscherverlag.de/literatur/alle-titel-literatur/kralj,-gašper-splitter-eines-lebens-detail)



## Nataša Kramberger MAUERPFEFFER

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Liza Linde | VERBRECHER VERLAG

Bereits in ihrem Roman *Verfluchte Misteln* hat Nataša Kramberger sich dem eher als öde angesehenen Sujet Landwirtschaft gewidmet. In poetischer Sprache und mit feinem Humor erzählt sie darin von einer Protagonistin, die einen Bauernhof übernimmt und Kämpfe mit der festgefahrenen Tradition, der Bürokratie und nicht zuletzt mit der Natur bestehen muss. Auch in *Mauerpfeffer* befasst sich Kramberger mit der Landwirtschaft, dies jedoch insbesondere im Rahmen des Klimawandels und der damit einhergehenden Widrigkeiten für die Natur wie für den Menschen, der vom Landanbau lebt. Ihr Text ist zugleich ein Plädoyer für die Nachhaltige Landwirtschaft, weil diese für das globale ökologische Gleichgewicht unabdingbar ist. Mit großer Lesefreude folgt man Nataša Krambergers persönlichen Gedanken, Beobachtungen und ihrem Engagement in einer ganz eigenen großartigen Sprache und begreift das ganze Ausmaß der Bedeutung der Kultivierung der Natur, des Klimawandels und der Abhängigkeit des Menschen.

Erscheinungsdatum: **September 2023**  
Mehr Informationen: [www.verbrecherverlag.de/shop/mauerpfeffer/](http://www.verbrecherverlag.de/shop/mauerpfeffer/)

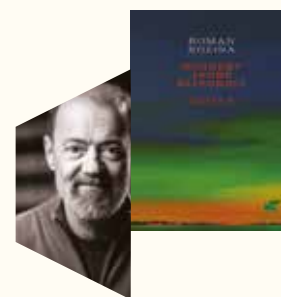


## Maja Haderlap NACHTFRAUEN

SUHRKAMP VERLAG

Als Mira ins Auto steigt, um sich auf den Weg nach Südkärnten zu machen, weiß sie, dass ihr schwierige Tage bevorstehen: Ihre alte Mutter muss auf den Auszug aus dem Haus vorbereitet werden, in dem sie vor Jahrzehnten als ungelernete Arbeiterin mit den damals noch kleinen Kindern Obdach gefunden hat. Tatsächlich verdichten sich im Lauf der folgenden Wochen die Erinnerungen an eine als traumatisch erlebte Kindheit, die vom frühen Tod des Vaters genauso belastet war wie von der rigiden patriarchalen Ordnung und den Dogmen der katholischen Kirche. Die alten, unaufgelösten Konflikte verschaffen sich neuen Raum, und Mira beginnt zu verstehen, dass sie von den lang beschwiegenen Lebensgeschichten ihrer Ahninnen befeuert werden: Tagelöhnerin die eine, die unter dramatischen Umständen ums Leben kam, Partisanin die andere, die nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs nicht mehr nach Kärnten zurückkehrte. In eindringlichen Bildern erzählt Maja Haderlap in ihrem neuen Roman aus dem Leben dreier Generationen von Frauen, von ihren Verstrickungen in aufgezwungene und verinnerlichte Leitbilder und ihrem Ringen um Autonomie.

Erscheinungsdatum: **11.9.2023**  
Mehr Informationen: [www.suhrkamp.de/buch/maja-haderlap-nachtfrauen-t-9783518431337](http://www.suhrkamp.de/buch/maja-haderlap-nachtfrauen-t-9783518431337)



## Roman Rozina HUNDERT JAHRE BLINDHEIT

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Alexandra Natalie Zaleznik  
| VERLAG KLETT-COTTA

*Hundert Jahre Blindheit* erzählt vom Aufstieg und Niedergang einer Familie. Die massiven gesellschaftlichen Umbrüche, die den Vorabend der Moderne prägen, machen auch vor dem blinden Matija und dessen Umfeld nicht Halt. Ein monumentaler Familienroman aus Slowenien, der das europäische Erbe des 20. Jahrhunderts aufleben lässt. Als 1900 ein Kind in der Familie Knap geboren wird, ahnt noch niemand, dass der kleine Matija sein Leben lang blind bleiben wird. Und doch, so stellt es sich später heraus, ist er der Einzige, der den Herausforderungen, die der Familie bevorstehen, wirklich ins Auge blickt. Das Unwetter, das bei Matijas Geburt in Podgorje getobt hat, scheint ein böses Omen zu sein. Der Grundbesitzer der Familie wird fast vollständig zerstört und die Knaps sind bald gezwungen, sich als Arbeiter zu verdingen. Während die Industrialisierung. Emanzipationsbewegung Familienstrukturen über den Haufen wirft, rufen die Kriege des 20. Jahrhunderts die Soldaten wie böse Geister auf den Plan.

Erscheinungsdatum: **16.9.2023**  
Mehr Informationen: [www.klett-cotta.de/buch/Gegenwartsliteratur/Hundert\\_Jahre\\_Blindheit/827464](http://www.klett-cotta.de/buch/Gegenwartsliteratur/Hundert_Jahre_Blindheit/827464)



## Maruša Krese TROTZ ALLEDEM

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Liza Linde | S. FISCHER VERLAGE

\_\_\_\_\_ Von slowenischen Partisaninnen und Partisanen im Zweiten Weltkrieg, über die Nachwirkungen des Kommunismus in Familie und Gesellschaft, Studierendenproteste und das Leben als Mutter, Schriftstellerin und Ehefrau: Maruša Krese war Dichterin und Journalistin, sie war Weltbürgerin, Störenfried und Friedenskämpferin. Aufmerksam und kompromisslos erzählt sie in ihrem Roman *Trotz alledem* die unmöglich lineare Geschichte ihrer Eltern, Ehen, Kinder und Länder. Ein Roman über die Frage, was Menschen tun und was ihnen widerfährt, wenn Staaten und Länder entstehen und zerfallen, wenn die Sieger die Geschichte schreiben. Maruša Krese war eine legendäre Kämpferin für die Freiheit in Wort und Schrift.

Erscheinungsdatum: **27.09.2023**  
Mehr Informationen: [www.fischerverlage.de/buch/marusa-krese-trotz-alledem-9783103975093](http://www.fischerverlage.de/buch/marusa-krese-trotz-alledem-9783103975093)



## Jakob J. Kenda APPALACHIAN TRAIL: 3500 KILOMETER BERGE UND AMERIKA

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Lars Feigner | DRAVA VERLAG

\_\_\_\_\_ Der etwas mehr als 3.500 Kilometer lange Fernwanderweg Appalachian Trail verläuft durch den gleichnamigen Gebirgszug, der 14 Bundesstaaten im Osten der USA durchquert. Er weist einen Gesamtanstieg von 142 Kilometern auf. In einigen Abschnitten ist man eine Woche von der nächsten Siedlung entfernt und taucht tief in die Wildnis der amerikanischen Wälder ein. *Appalachian Trail: 3500 Kilometer Berge und Amerika* bringt uns der Autor auf geistreiche und humorvolle Weise seine vielfältigen Erlebnisse und Begegnungen auf dieser langen Wanderung näher. Durch die eindrücklichen Beschreibungen der Natur und der Städte entlang des Weges sowie der Menschen, die er unterwegs trifft, macht er uns mit den Besonderheiten dieses Fernwanderweges und der zeitgenössischen amerikanischen Realität vertraut. Der Roman wurde in Slowenien mehrfach ausgezeichnet, unter anderem als bester Reiseroman und als bestes literarisches Debüt.

Erscheinungsdatum: **Juli 2022**  
Mehr Informationen: [www.drava.at/buch/appalachian-trail/](http://www.drava.at/buch/appalachian-trail/)

# Belletristik

## Lyrik

## Brane Senegačnik

### GESPRÄCHE MIT NIEMANDEM / POGOVORI Z NIKOMER

Aus dem Slowenischen übersetzt von Boštjan Dvořák | HERMAGORAS VEREIN

Der bereits siebente Gedichtband Brane Senegačniks beinhaltet meisterhafte Gedichte, verfasst in klassischen Gedichtformen. Die Inspiration für seine Gedichte schöpft der Autor aus antiken Mythen, der klassischen Musik und bildenden Kunst, aber auch aus dem alltäglichen Leben, das für den achtsamen und kultivierten Zuhörer Senegačnik geheimnisvoll bleibt, letztlich mit Worten nicht einzufangen ist. Trotzdem geben sie Hoffnung auf einen Raum, eine Welt, in der helle und dunkle Lichtwellen, in der die Dunkelheit der Einsamkeit und der Sonnenschein der Schönheit, in der die Disharmonie der Tonalität und die Harmonie der klassischen Sonettform gleichermaßen leuchten können. Für den vorliegenden Gedichtband wurde Brane Senegačnik mit der höchsten slowenischen Auszeichnung, dem Preis der Prešeren-Stiftung, ausgezeichnet.

Erscheinungsdatum: **Februar 2022**  
Mehr Informationen: [www.mohorjeva.com/knjige\\_buecher/detail/gespraeche-mit-niemandem-pogovori-z-nikomere](http://www.mohorjeva.com/knjige_buecher/detail/gespraeche-mit-niemandem-pogovori-z-nikomere)



## Milan Dekleva

### DIE SCHNITTMENGE DER SCHÖNHEIT

Aus dem Slowenischen übersetzt von Matthias Göritz, Monika Rinck, Jan Wagner et. al. | EDITION THANHÄUSER

Deklevas Werke wurden in eine Reihe von Sprachen übersetzt, darunter Englisch, Italienisch, Deutsch, Spanisch, Russisch, Tschechisch, Slowakisch, Kroatisch und Serbisch. *Die Schnittmenge der Schönheit* ist sein erster Auswahlband in deutscher Sprache.



Erscheinungsdatum: **Oktober 2022**  
Mehr Informationen: [www.thanhaeuser.at/milan-dekleva/](http://www.thanhaeuser.at/milan-dekleva/)

## Brane Mozetič

### UND MEHR: BANALIEN 3

Aus dem Slowenischen übersetzt von Andrej Leben | SISYPHUS VERLAG

So steht es in Brane Mozetičs *Und mehr*.

„Ich schreibe keine Worte, die etwas bedeuten. Ich schreibe Worte, die nichts bedeuten.“

Einer Welt der übergroßen Posen und blendenden Fassaden stellt Mozetič die schlichte Kraft eines ehrlichen Bekenntnisses gegenüber. Ob das Thema ein Männerkörper in der Dampfsauna ist oder ein historisches Ereignis, niemals verliert das Gedicht seine Authentizität, niemals gleitet es in die Künstlichkeit ab, niemals klingt es falsch. Unerschrocken berichtet der Autor von sexuellen Eskapaden, von Lust und Begierde, von Erinnerungen und Fehlschlägen. Und nicht zuletzt von den Widersprüchen und Verwirrungen, mit denen sich jeder Mensch auseinandersetzen muss, der sich auf das Durcheinander in seinem Herz einen Reim machen will. Brane Mozetič gehört zu den eindrucklichsten Dichterstimmen in unseren Breiten. Und mehr: Banalien 3 ist eine perfekte Möglichkeit, diesen slowenischen Autor kennenzulernen oder die Bekanntschaft zu vertiefen.

Erscheinungsdatum: **2.11.2022**  
Mehr Informationen: [www.sisyphus.at/sisyphus/index.php/book/view/161](http://www.sisyphus.at/sisyphus/index.php/book/view/161)



## Anja Zag Golob

### DASS NICHT DASS NICHT MEHR KOMMEN WIRD ...

Aus dem Slowenischen übersetzt von Liza Linde | EDITION KORRESPONDENZEN

Anja Golobs sorgfältig durchkomponierter Gedichtband ist eine intensive Auseinandersetzung mit dem Liebesschmerz, der Leere und Ungewissheit nach einer zerbrochenen Beziehung. Vorab steht ein Zyklus über die sechs Sinnesorgane, wodurch Golob den fünf bekannten (Auge, Ohr, Nase, Zunge, Finger) noch einen sechsten Sinn hinzufügt, der die vorangehenden vereint als eine Art Sammelplatz der emotionalen Zustände und der, anders als die andern Sinne, lange nachschwellt. Nur langsam lässt sich die Einheit aus konkreter Einsamkeit und Sehnsucht nach der einstigen Zweisamkeit mit der Partnerin auftrennen. Erst ab der Mitte des Bandes beginnt langsam die endgültige Abkehr von der Beziehung, und gleichzeitig vertieft sich die Krise rund um die nun endgültig verlorene Welt. In ihren Gedichten zeichnet Anja Golob nicht nur die Liebesschmerzen und den langwierigen Befreiungsprozess präzise nach, sondern macht dank ihrer Sprach- und Gestaltungskraft den Schmerz und seine verschiedenen Stadien fast physisch erfahrbar.

Erscheinungsdatum: **15.11.2022**  
Mehr Informationen: [www.korrespondenzen.at/dass-nicht/](http://www.korrespondenzen.at/dass-nicht/)





## Miljana Cunta

TAGESGEDICHTE / PESMI  
DNEVA

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Matthias Göritz und Amalija  
Maček | EDITION THANHÄUSER

Im Prosa-Gedicht-Zyklus *Tagesgedichte* besucht ein kleines Mädchen eine alte Näherin; sie verbringt den Tag mit ihr, sieht zu, wie die Frau ihre Kunden empfängt, den Lauf der Zeit erlebt, ruht mit ihr in ihrem Bett, schläft und träumt vielleicht sogar mit ihr. Miljana Cunta präsentiert diese Geschichte in vierundzwanzig schwer fassbaren, faszinierend offen oszillierenden Prosadichtungen, die jeweils eine Stunde am Tag markieren: Von Stunde zu Stunde beobachtet die Jugend das Alter, sehnt sich nach dessen Erfahrung und versucht, durch die Beobachtung in die Geheimnisse des Lebens eingeführt zu werden, einzutreten in ein fast mythisches Leben, selbst in dem Moment als klar wird, dass die alte Frau sich bereits darauf vorbereitet, „die gefangene Welt“ zu verlassen. In der vorliegenden Ausgabe werden Cuntas Gedichte von Christian Thanhäusers wunderbar leichten Holzschnitten begleitet, die dem schwebenden Ton der *Tagesgedichte* nachempfunden sind. Resonanzen von Tag und Nacht, von Sprache und Bild verbinden sich so zu einem unvergesslichen Ganzen.

Erscheinungsdatum: **Dezember 2022**  
Mehr Informationen: [www.thanhaeuser.at/miljana-cunta/](http://www.thanhaeuser.at/miljana-cunta/)



## Marij Čuk

ALLE FUGEN DER LIEBE /  
VSE GUBE LJUBEZNI

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Horst Ogris | HERMAGORAS  
VEREIN

Das Hauptthema, wenn auch manchmal im tiefen Hinterland und aus der Ferne, ist im Grund existenziell: Es beschäftigt sich mit der Frage nach dem Dasein und der Ohnmacht des tieferen menschlichen Seins in der heutigen zersetzten Welt. Doch Čuk ist zu sehr Dichter, um Philosoph zu sein, weshalb er dieses moderne existenzielle Drama höchstpersönlich und rein durch Lebenserfahrung begreift und erlebt. Dabei kann es sich sowohl um Natur und Landschaft als auch um die Gesellschaft handeln – vor allem das Schicksal der leidgeprüften slowenischen Volksgruppe, die er auf seine eigene Art und Weise erlebt – und nicht zuletzt, nein, sogar zuallererst um Liebe.

Erscheinungsdatum: **2.2.2023**  
Mehr Informationen: [www.mohorjeva.com/knjige\\_buecher/detail/alle-fugen-der-liebe](http://www.mohorjeva.com/knjige_buecher/detail/alle-fugen-der-liebe)



## Cvetka Lipuš

WEGGEHEN FÜR  
ANFÄNGER

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Klaus Detlef Olof | OTTO  
MÜLLER VERLAG

*Weggehen für Anfänger* ist auch für den Fortgeschrittenen zu empfehlen, gibt der Band doch als eine Art Handbuch anschauliche Anleitungen, wie wir all den Abschieden und Abschiednahmen begegnen können: dem schmerzlichen Loslösen, dem entschlossenen Hintersichlassen, der endgültigen Abkehr in Protest oder Resignation. In einem dichten Geflecht heterogener Beobachtungen spürt Cvetka Lipuš in den urbanen Alltag des modernen westlichen Menschen hinein, in die uns umgebenden und auf uns einströmenden Realitäten, dargeboten in überraschenden Perspektiven, ironischen Zuspitzungen und melancholisch-resignativen Stimmungsbildern. Mit der Zeit, die wir vorm Weggehen haben, lässt sich rechnen, verrät ein Gedicht: „Gewesenes wird abgezogen von Künftigem“, so die Formel, deren Ergebnis folgerichtig auf die Gegenwart hinausläuft.

Erscheinungsdatum: **Februar 2023**  
Mehr Informationen: [www.omvs.at/buch/weggehen-fuer-anfaenger/](http://www.omvs.at/buch/weggehen-fuer-anfaenger/)



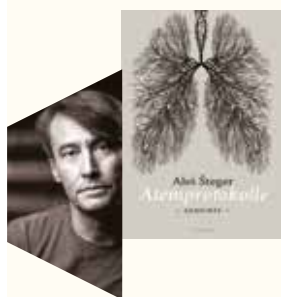
## Srečko Kosovel

MEIN GEDICHT IST  
MEIN GESICHT

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Ludwig Hartinger | OTTO MÜLLER  
VERLAG

Das Buch eröffnet ein lesendes Wandern in Wortlandschaften eines dichterischen Werks, das einzigartig in seiner Tiefe, Vielfalt und Ausstrahlung bis ins Heute wirkt. Srečko Kosovel, geprägt vom kontrastreichen, slowenischen Karst oberhalb von Triest, suchte eine Synthese, in der Naturerleben, existenzielle Erfahrung und gesellschaftliche Umbrüche, zusammenfließen. Radikale Bildsprünge, Grimm und Gram, Witz und Revolte, bildsame Melodie von Dissonanzen, die in zufällige Harmonie übergeht; der Dichter sucht bewegliche Bilder / Fakten verjagen die Kunst; die Schärfe des Karsts und die Schärfe der Zeit schärfen ihm die Feder. Kosovels Poesie wirkt vom zerrissenen Anfang des vorigen Jahrhunderts in das zunehmend dramatisierte neue. Im handschriftlichen Nachlass erwandert, ist dieses Buch – eine Auswahl von Gedichten, Prosa- und Essayfragmenten, Auszügen aus Notizbüchern, Briefen samt Federzeichnungen und Holzschnitten – Er-Findung einer orphischen Landschaft.

Erscheinungsdatum: **Februar 2023**  
Mehr Informationen: [www.omvs.at/buch/mein-gedicht-ist-mein-gesicht/](http://www.omvs.at/buch/mein-gedicht-ist-mein-gesicht/)



## Aleš Šteger ATEMPROTOKOLLE: GEDICHTE

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Matthias Göritz | WALLSTEIN  
VERLAG

Die Gedichte der *Atemprotokolle* sind Zeugnis einer Reise ins Innere, auf die sich Aleš Šteger im Sommer 2018 begab. Ohne die Absicht, etwas Literarisches zu schreiben, entstanden dabei innerhalb von drei Tagen und Nächten Gedichte, die um das Sein und das Vergehen kreisen und der Frage nachgehen, warum letzten Endes alles zerfällt in den Prozessen des Alltäglichen und Oberflächlichen. Die Gedichte erzählen kleine, intime Geschichten oder stellen drängende Fragen unserer Zeit, in der Hoffnung, dass sie uns in unserer Verletzlichkeit berühren.



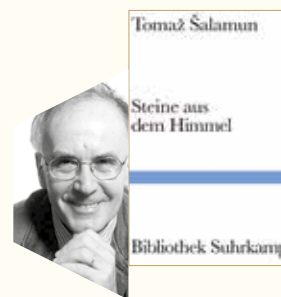
## Uroš Prah ERDFALL

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Daniela Kocmut | LUFTSCHACHT  
VERLAG

Prahs Sprache entfaltet sich in der Körperlichkeit des Randes, in dem Unraum, in dem der entblößte Boden auf Randkörper trifft, die an seine Umriss gedrängt werden, dort aber auch ihre Zuflucht finden. Oder in ihm aufgehen. Oft fällt die Sprache dabei in sich zusammen – entfällt sogar – oder wird aufs Engste zusammengepresst, sodass sich eine verblüffend karge Vielschichtigkeit in ihr auftut und die Oberfläche in Zwiespalt erstarrt. Prah im Slowenischen bedeutet Staub. Das ist kein Pseudonym und auch kein Künstlurname. So heißt dieser umtriebige Autor, der mit *Erdfall* endlich auch der deutschsprachigen LeserInnenschaft zugänglich sein wird. Der Name ist Programm: In dem Band, der eine Auswahl seiner Gedichte aus drei Büchern in der Übersetzung von Daniela Kocmut beinhaltet, erdet der Text gewaltig, es tut sich die Textur einer aufgewühlten, von der Sonne gepeitschten Erde auf.

Erscheinungsdatum: März 2023  
Mehr Informationen: [www.luftschaft.com/  
produkt/uros-prah-erdfall/](http://www.luftschaft.com/produkt/uros-prah-erdfall/)

Erscheinungsdatum: 22.03.2023  
Mehr Informationen: [www.wallstein-verlag.  
de/978383535341-atemprotokolle.html](http://www.wallstein-verlag.de/978383535341-atemprotokolle.html)



## Tomaž Šalamun STEINE AUS DEM HIMMEL

Aus dem Slowenischen übersetzt von  
Matthias Göritz, Liza Linde & Monika  
Rinck | SUHRKAMP VERLAG

Tomaž Šalamun ist eine Legende. Ein Dichter, der nicht nur die slowenische Lyrik revolutioniert hat, sondern auch international höchstes Ansehen genoss. In den USA wird er bis heute als einer der bekanntesten europäischen Dichter seiner Generation verehrt. Zu Beginn seiner Karriere gab er das Literaturmagazin *Perspektive* heraus und wurde wegen eines vermeintlich regimekritischen Gedichts für einige Tage verhaftet. Er studierte Kunstgeschichte an der Universität von Ljubljana, arbeitete als Broker an der Börse, später auch als Kulturattaché in New York. Seit den 1960er Jahren bis zu seinem Tod im Jahr 2014 veröffentlichte er mehr als fünfzig Gedichtbände, seine Werke wurden in mehr als zwanzig Sprachen übersetzt. Als „Steine aus dem Himmel“ bezeichnete Tomaž Šalamun seine Gedichte und die Weise, wie sie ihm zufielen. Der Band versammelt eine repräsentative Auswahl aus Šalamuns lyrischem Spätwerk erstmals in deutscher Sprache, brillant übertragen und mit einem Nachwort versehen von Monika Rinck und Matthias Göritz.

Erscheinungsdatum: 17.04.2023  
Mehr Informationen: [www.suhrkamp.de/  
buch/tomaz-salamun-steine-aus-dem-  
himmel-t-9783518225462](http://www.suhrkamp.de/buch/tomaz-salamun-steine-aus-dem-himmel-t-9783518225462)



## Esad Babačić (Hg.) ÄNDERT MEINEN KOPF: SLOWENISCHE PUNK- POESIE

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Peter Wieser & Franzi Zwitter  
| HIRNKOST VERLAG

Heute sind diese Leute anders gruppiert, doch ihre Verachtung ist noch immer dieselbe, weil sie so „verdamm normal“ sein müssen. Weil es sich lohnt, weil es sich immer gelohnt hat. Auch wenn niemand mehr sagen kann, was normal ist. Wir wissen aber immer noch ganz genau, was ab-normal ist. Und versuchen draußen zu bleiben, eingezäunt von politischer Korrektheit und den Fahnen des Fortschritts, die uns die Köpfe abhacken – unsere leeren Köpfe. Früher im Rhythmus der Märsche, heute in der stillen Verzweigung des Konsums. Positives Denken war und ist das Grunddogma der glitzernden Fortschrittsgesellschaft, die schnell alles bespuckt, was schwach ist. Punk, unser Punk, hat Schwäche erlaubt und sie in Poesie verwandelt. Es war die Poesie von Kindern, die aus der Zukunft kamen, um auf ihr eigenes Ende zu trinken.

Erscheinungsdatum: 25.04.2023  
Mehr Informationen: [www.shop.hirnkost.de/produkt/  
aendert-meinen-kopf/](http://www.shop.hirnkost.de/produkt/aendert-meinen-kopf/)



**Barbara Korun**  
DER WOLF UND DIE  
WUNDE: GEDICHTE

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Matthias Göritz & Amalija Maček  
| AXEL DIELMANN VERLAG

Barbara Koruns erotische Gedichte sind zugleich voll beißendem Spott auf die Konventionen bürokratischer Sprache. Ihre Lyrik kreist tief um weibliche Lust und unser aller Körper.



**Matthias Göritz (Hg.),  
Amalija Maček (Hg.),  
Aleš Šteger (Hg.)**

MEIN NACHBAR AUF DER  
WOLKE: SLOWENISCHE  
LYRIK DES 20. UND 21.  
JAHRHUNDERTS zweisprachig  
(D/Slo)

CARL HANSER VERLAG

Slowenien ist ein kleines Land mit einer großen Poesie. Bei unserem Nachbarn auf der Wolke war Dichten seit jeher Überlebensstrategie: vom avantgardistischen Genie Srečko Kosovel, der bereits Anfang des 20. Jahrhunderts die Krise Europas prophezeite, über den katholischen Partisanen Edvard Kocbek, bis hin zur Poesie der jungen Lyrikszene, die zwischen Techno und grenzüberschreitenden Revolutionen ihren Ausdruck findet. Zum ersten Mal stellt eine zweisprachige Anthologie den ganzen Reichtum der slowenischen Poesie vom Beginn des 20. Jahrhunderts bis in die Gegenwart vor. Sie zeichnet nicht nur die literarischen Strömungen nach, sondern würdigt auch die vielfältigen sprachlichen Minderheiten.

Erscheinungsdatum: **07.07.2023**  
Mehr Informationen: [www.dielmann-verlag.de/de/content/Korun-Barbara/~nm.18~nc.57/Gesamtliste.html](http://www.dielmann-verlag.de/de/content/Korun-Barbara/~nm.18~nc.57/Gesamtliste.html)

Erscheinungsdatum: **24.07.2023**  
Mehr Informationen: [www.hanser-literaturverlage.de/buch/mein-nachbar-auf-der-wolke/978-3-446-27631-4/](http://www.hanser-literaturverlage.de/buch/mein-nachbar-auf-der-wolke/978-3-446-27631-4/)

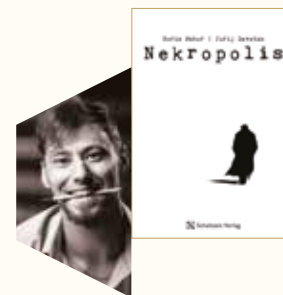


**Erica Johnson Debeljak**  
VERLIEBT, VERHEIRATET,  
VERWITWET, VERHURT

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Metka Wakounig | MORIX VERLAG

Als ihr Mann Aleš, ein berühmter und beliebter Schriftsteller und Intellektueller, bei einem Autounfall tödlich verunglückt, ist das Leben von Erica J. Debeljak von einem Augenblick auf den nächsten nicht mehr dasselbe. Diese so höchstpersönliche Erfahrung verpflichtet die Autorin auf akribische und doch gefühlvolle, auf sachliche und doch aufwühlende Weise mit den Geschichten historischer Witwenfiguren und zeigt auf, wie Frauen auch heute noch häufig in der Gesellschaft wahrgenommen werden – nämlich definiert durch die Beziehung zu einem Mann. Neben den emotionalen Gräben, die aufreißen, sieht sich die Erzählerin auch mit bürokratisierter Trauer, dem Kampf ums materielle Überleben sowie mit der Öffentlichkeit konfrontiert, die den Tod ihres Mannes und somit auch ihre Rolle als Witwe zu vereinnahmen versucht. Mit brutaler Ehrlichkeit und mit Sanftheit nähert sich der Text gekonnt dem Thema „Trauer“ und der daraus erwachsenden Selbstermächtigung und Emanzipation. Der slowenische Bestseller wurde 2021 auf der Buchmesse Ljubljana zum Buch des Jahres gekürt.

Erscheinungsdatum: **20.08.2023**  
Mehr Informationen: [www.verlagshaus-roemerweg.de](http://www.verlagshaus-roemerweg.de)



**Boris Pahor,  
Jurij Devetak**  
NEKROPOLIS

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Barbara Anderlič | SCHALTZEIT  
VERLAG

Der slowenische Autor Boris Pahor, der fünfzehn Monate in fünf verschiedenen Konzentrationslagern überlebt hatte, ist kürzlich im Alter von 108 Jahren (!) verstorben. Sein weltweit bekanntes Meisterwerk *Nekropolis* (ursprünglich veröffentlicht 1967) wurde nun von Jurij Devetak in eine ergreifende Graphic Novel adaptiert. Seine dokumentarische Herangehensweise und sein kunstvoller Umgang mit Bild-Metaphern erzeugen lang im Gedächtnis bleibende filmische Sequenzen; Gesprächsfetzen, die Tagtraum und Bewusstseinsstrom zugleich sind. Bild- und Textebene fließen gekonnt ineinander und schildern so eindrücklich die Zerrissenheit eines slowenischen Widerstandskämpfers angesichts seiner grausamen Erfahrungen während des 2. Weltkriegs und seiner späteren Erinnerungsversuche als Holocaust-Überlebender bei der Wiederbegehung der Orte seines Schreckens. Trotz der Dürsterheit erstaunt, die dieser Graphic Novel innewohnende Lebenskraft, die bei aller Hoffnungslosigkeit auch von Menschlichkeit und Solidarität im Ausweglosen zeugt.

Erscheinungsdatum: **25.09.2023**  
Mehr Informationen: [www.schaltzeitverlag.de](http://www.schaltzeitverlag.de)





## France Prešeren GEDICHTE

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Klaus Detlef Olof | WIESER  
VERLAG; DRAVA VERLAG; ZTT



## Prežihov Voranc WILDWÜCHSLINGE

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Janko Messner | WIESER VERLAG;  
DRAVA VERLAG; ZTT

\_\_\_\_\_ In knappen, bitteren Worten eröffnet der Autor neue Dimensionen der Sprachschöpfung als Widerspiegelung des Lebens von Menschen, die in die Karawankentäler hineingedrängt sind. Fast symbolhaft stehen sie für Leid und Hoffnung eines Volkes, das gevierteilt um seine kulturelle und psychische Identität zu kämpfen hat. Der Autor entfaltet ein Netz mitreißender Erzählungen, die einem die dürre Erde greifbar, den Schweiß fühlbar, den Hunger spürbar und die Gefühle sichtbar macht. Am Beispiel dieser Menschen enthüllt sich dem Leser eine psychologische Widersprüchlichkeit, die eine tiefere Wirklichkeit zutage fördert. Erschienen in der Erstauflage 1983. Erscheint im Herbst 2023 in der Reihe Slowenische Bibliothek als Neuauflage.

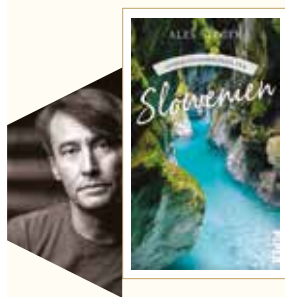


## Prežihov Voranc DIE BRANDALM

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Anton Svetina & Peter Wieser  
| WIESER VERLAG; DRAVA VERLAG;  
ZTT

\_\_\_\_\_ Der Roman erzählt von den Wirren nach dem Ersten Weltkrieg, nach dem Zerfall der k. u. k. Monarchie, von den Sehnsüchten nach Freiheit und Gleichheit, Brüderlichkeit und Souveränität. Der Leser wird hineingezogen in Ereignisse, die ihm am Beispiel Kärntens die historische Wirklichkeit und die Tragödie nationaler Konflikte enthüllen. Prežihov Vorancs *Die Brandalm* in deutscher Sprache ist ein Beitrag dazu, die slowenische Literatur auch kulturell im Herzen Europas, zumal im deutschsprachigen Kulturraum, zu verankern. Der große Epiker eines abgeschobenen Volkes wird für die deutschsprachigen Leser entdeckt. Erschienen in der Erstauflage 1983.

# Sachbuch



## Aleš Šteger

### GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR SLOWENIEN

PIPER VERLAG

\_\_\_\_\_ Alpen und Adria, Mitteleuropa und Balkan, mediterranes Lebensgefühl und österreichische Spezialitäten: Nirgends ist so viel Europa auf kleinstem Raum wie in Slowenien. Aleš Šteger bereist per Zug, wandernd und mit dem Fahrrad seine Heimat. Er erkundet die Hauptstadt Ljubljana, Seen und Thermalbäder, den Charme der Dörfer und Täler im Hinterland. Pointiert und mit feiner Ironie stellt er seine Landsleute vor, deren Selbstverständnis zwischen vitalem Nationalstolz und Bescheidenheit oszilliert. Und die ihrer Leidenschaft für Wassersport und Open-Air-Events, Musik- und Literaturfestivals frönen.

Erscheinungsdatum: **24.02.2022**  
Mehr Informationen: [www.piper.de/buecher/gebrauchsanweisung-fuer-slowenien-isbn-978-3-492-27750-1](http://www.piper.de/buecher/gebrauchsanweisung-fuer-slowenien-isbn-978-3-492-27750-1)



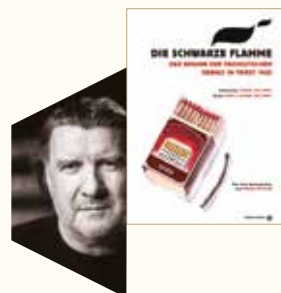
## Rada Kos

### KLEINE GÄRTNER, GROSSE ERNTE

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Miriam Sontag | FRECH VERLAG

\_\_\_\_\_ Endlich nachhaltig leben Es ist so großartig leckeres Gemüse im eigenen Garten oder auch im Balkonkasten anzubauen und daraus Köstliches zu kochen! Schritt für Schritt zeigen die Fotos Eltern und Kindern wie das Gärtnern geht: Aus Samen zieht man kleine Pflänzchen, ruckzuck baut man eine Pyramide für die Bohnenranken oder lernt Schädlinge auf natürliche Weise zu bekämpfen. Ackern, Jäten und Ausgeizen lohnen sich! Denn eine luftige Baisertorte mit frischen Beeren oder selbstangebaute Maiskolben direkt vom Grill sind unvergleichlich. Machen Sie mit: Vom Beet in den Topf auf den Tisch!

Erscheinungsdatum: **13.3.2022**  
Mehr Informationen: [www.portal.dnb.de/opac/showFullRecord?currentResultId=rada+and+kos%26a ny&currentPosition=0](http://www.portal.dnb.de/opac/showFullRecord?currentResultId=rada+and+kos%26a ny&currentPosition=0)



## Ivan Smiljanić, Zoran Smiljanić

### DIE SCHWARZE FLAMME: DER BEGINN DER FASCHISTISCHEN GEWALT IN TRIEST 1920

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Erwin Köstler | BAHÖE BOOKS

\_\_\_\_\_ Das Ende des Ersten Weltkrieges, der Zerfall der österreichisch-ungarischen Monarchie und die Geburt des italienischen Faschismus sind die großen historischen Ströme, vor deren Hintergrund Ivan und Zoran Smiljanić anhand der Freundschaft zweier Buben die Entstehung von Rassismus und ethnischen Spannungen in Triest dokumentieren. Spannungen, die schließlich in den Ausschreitungen des 13. Juni 1920 kulminieren, als das Narodni dom, das slowenische Kulturhaus, mitten im Zentrum von einem faschistischen Mob belagert und vor allen Leuten in Brand gesteckt wird. Eine stilistisch prägnante Darstellung eines zentralen Ereignisses der Triester Stadtgeschichte, dessen Vor- und Nachgeschichte, die im Jahre 2020 einen versöhnlichen Abschluss fand: Genau nach hundert Jahren wurde das Narodni dom vom italienischen Staatspräsidenten an die slowenische Volksgruppe zurückgegeben.

Erscheinungsdatum: **März 2022**  
Mehr Informationen: [www.bahoebooks.net/buch/die-schwarze-flamme/](http://www.bahoebooks.net/buch/die-schwarze-flamme/)



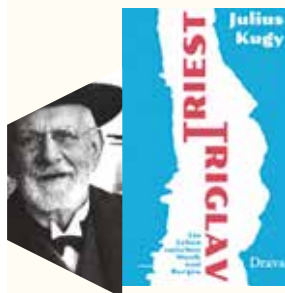
## Bojan Schnabl

### DAS KLAGENFURTER FELD: EINE TERRA INCOGNITA IN ELF OFFENBARUNGEN, EIN CAMINO IM HERZEN DES LANDES

HERMAGORAS VEREIN

\_\_\_\_\_ Intuitiv untersucht der Autor in seinen Kurzgeschichten Zeichen und Urzeichen des Klagenfurter Feldes, einer zentralen Kärntner und kärntnerslowenischen Kulturlandschaft. Im Buch lädt uns der Autor auf eine Wallfahrt ein, ein Gehen in Sehnsucht, Hoffnung und Liebe, um uralten Wahrheiten zu begegnen, welche Zusammenhänge von historischen, landschaftlichen, spirituellen und sprachlichen Elementen in einem bekannten, aber doch sehr persönlichen Licht erscheinen lassen.

Erscheinungsdatum: **Mai 2022**  
Mehr Informationen: [www.mohorjeva.com/knjige\\_buecher/detail/das-klagenfurter-feld](http://www.mohorjeva.com/knjige_buecher/detail/das-klagenfurter-feld)



## Julius Kugy

### TRIASTRIGLAV: EIN LEBEN ZWISCHEN MUSIK UND BERGEN

DRAVA VERLAG

\_\_\_\_\_ In diesem Buch, ursprünglich erschienen 1931 in München, erzählt Julius Kugy ausführlich über sein Leben, das 1858 in Görz begann und einige Jahre nach Erscheinen des Buches 1944 in Triest endete. Julius Kugy leistete sich drei großartige Fähigkeiten: Er war Alpinist. Und er war Musiker. Und er war Schriftsteller. Und das alles mit italienischen, österreichischen und slowenischen Wurzeln. Der Alpinist galt als Erschließer der Julischen Alpen. Auf den Triglav kraxelte er im Sommer, im Winter, bei Sonnenschein, in der Nacht und sonst zwischendurch. Und laut seinen Erzählungen umrundete er erst einige Male den Gebirgsstock, ehe er sich zur finalen Gipfelroute durchringen konnte. Weitere Einzelheiten dazu und anderen Schauplätzen seines Lebens zwischen Wien und Triest erfahren Sie in unserem neuen Kugy-Buch: Erstmals seit den 1930er-Jahren wird der Text wieder zugänglich gemacht und von einem Nachwort begleitet, in dem Beppo Beyerl Julius Kugys Schaffen umfassend vorstellt.

Erscheinungsdatum: **Mai 2022**  
Mehr Informationen: [www.drava.at/buch/triast-triglav/](http://www.drava.at/buch/triast-triglav/)



## Blaž Vurnik, Zoran Smiljanić

### PLEČNIK.

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Erwin Köstler | BAHOE BOOKS

\_\_\_\_\_ Diese umfassende und bisweilen humorvolle Comic-Biografie stellt den großen zentraleuropäischen Architekten Jože Plečnik (1872–1957) vor, der sich mit berühmten Bauten ins Stadtbild von Wien, Prag und Ljubljana einschrieb. Plečnik, ein Schüler von Otto Wagner, präsentiert darin seine Gedankenwelt: die eines Intellektuellen und Künstlers, der ein Meister darin war, einzigartige architektonische Visionen zu schaffen. In die Erzählung eingeflochten sind auch die Reaktionen der Umgebung auf Plečniks Werke, die historischen Ereignisse, die Menschen und die Orte, die seine lange Lebensreise geprägt haben.

Erscheinungsdatum: **Juni 2022**  
Mehr Informationen: [www.bahoebooks.net/buch/plecnik/](http://www.bahoebooks.net/buch/plecnik/)



## Jernej Mlekuž (Hg.)

### KALORIEN UND NATIONALSTOLZ

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Lars Felgner | LIT VERLAG

\_\_\_\_\_ Slowenien wurde, wie andere Nationen auch, nicht nur von Politikern, Dichtern, Soldaten, Diplomaten, Punks, Tycoons und anderen großen Männern geschaffen, sondern auch von einer unübersichtlichen und unbeherrschbaren Schar von Nicht-Menschen, unter denen ein phallusförmiges Ding weiblichen Geschlechts – die Krainer Wurst – einen Ehrenplatz einnimmt. Das Buch Kalorien und Nationalstolz geht der Frage nach, wie die slowenische Nation aussehen würde, wenn man sich nicht um diese besondere kulinarische Fahne versammelt hätte. Und antwortet: zweifelsohne viel kümmerlicher, schwächer und nichtssagender.

Erscheinungsdatum: **4.8.2022**  
Mehr Informationen: [www.lit-verlag.de/isbn/978-3-643-91226-8](http://www.lit-verlag.de/isbn/978-3-643-91226-8)



## Slavoj Žižek

### UNORDNUNG IM HIMMEL: LAGEBERICHTE AUS DEM IRDISCHEN CHAOS

Aus dem Englischen übersetzt  
von Axel Walter | WBG THEISS

\_\_\_\_\_ Bewältigen oder scheitern? Slavoj Žižek und sein philosophischer Blick auf unsere Zeit. Pandemie, Klimawandel, verzweifelte Flüchtlinge, ein Krieg in Europa: In der Welt regiert das Chaos. Gesellschaftliche Probleme, soziale Ungleichheit und internationale Konflikte wirken erdrückend, Fortschritt scheint kaum mehr möglich. Können kritisches Denken und die moderne Philosophie Antworten finden? Die *Unordnung unter dem Himmel* erkannte Mao Zedong als eine Chance für Neuanfänge. Aber vielleicht hat die Unordnung mittlerweile den Himmel selbst erreicht? Žižek, Philosoph, Psychoanalytiker und Kommunist, geht den aktuellen Krisen auf den Grund und lotet in seinen Lageberichten ihr Potenzial für Veränderungen aus. Žižek analysiert Texte von Orwell und Rammstein, Lenin und der Bibel und sucht universelle Wahrheiten auf lokalen politischen Schauplätzen. Er blickt auf die Zersplitterung der Linken, die leeren Versprechen der liberalen Demokratie und die lauen Kompromisse der Mächtigen.

Erscheinungsdatum: **12.9.2022**  
Mehr Informationen: [www.wbg-wissenverbindet.de/shop/42428/unordnung-im-himmel](http://www.wbg-wissenverbindet.de/shop/42428/unordnung-im-himmel)



## Slavoj Žižek

DIE PARADOXIEN  
DER MEHRLUST: EIN  
LEITFADEN FÜR DIE  
NICHTVERWIRRTEN

Aus dem Englischen übersetzt  
von Frank Born & Axel Walter  
| S. FISCHER VERLAG

„Kaum ein anderer Denker  
veranschaulicht die Widersprüche  
des heutigen Kapitalismus besser  
als Slavoj Žižek.“

— *New York Review of Books*

Das heutige Leben ist vom Überfluss geprägt. Es muss immer mehr sein, nie ist es genug. Lacan hat jedoch gezeigt, dass wir immer einen Überschuss an dem benötigen, was wir brauchen: Sonst können wir das, was wir haben, nicht genießen. Mit dieser Gedankenfigur, die Žižek mit Marx' *Mehrwert* und Freuds *Lustgewinn* zusammendenkt, analysiert der Meisterdenker aus Slowenien die Paradoxien der gegenwärtigen politischen Lage. Unter anderem anhand von Hollywood-Filmen wie der *Joker*, der Corona-Pandemie und den Zwängen der *Cancel Culture* zeigt Žižek, dass wir vielleicht einen Ausweg aus unserer verzwickten Lage finden, wenn wir nur erkennen, dass der Gewinn, den die *Mehrlust* verspricht, substanz- und nutzlos ist.

Erscheinungsdatum: **23.3.2023**

Mehr Informationen: [www.fischerverlage.de/buch/slavoj-zizek-die-paradoxien-der-mehrlust-9783103975253](http://www.fischerverlage.de/buch/slavoj-zizek-die-paradoxien-der-mehrlust-9783103975253)



## Aleš Šteger

LJUBLJANA UND  
SLOWENIEN: EINE  
LITERARISCHE EINLADUNG

VERLAG KLAUS WAGENBACH

Der bekannteste Geheimtipp Europas: Viele kennen nur die Autobahnkulissen des Landes. Die Menschen und Orte bleiben aber oft verborgen, so auch die Literatur der lesebesessenen Slowenen. Nirgends ist so viel Europa auf kleinstem Raum zu finden wie in Slowenien – vom Meer bis zu den Alpen und der pannonischen Tiefebene. Ein Land voller Gegensätze, Wechsel und Transformation. Das zeigt sich eindrücklich in der Literatur und in der Sprache, samt ihren reichen Dialekten. Wenn man die Menschen wirklich kennenlernen möchte, muss man auch ins Hinterland fahren oder eben ein Buch aufschlagen. Da geht es ironisch-ernst um alles und nichts. Für viele Autorinnen und Autoren ist Sprache nach wie vor aufs Engste mit Erinnerungskultur und den Wunden der Geschichte verbunden. Für andere wiederum ist das Slowenische ein reines Wunder, Raum der Befreiung und der Revolte, ein endloses, quietschendes und schreiendes Paradies auf der sonnigen Seite der Alpen.

Erscheinungsdatum: **23.03.2023**

Mehr Informationen: [www.wagenbach.de/buecher/titel/1361-ljubljana-und-slowenien.html](http://www.wagenbach.de/buecher/titel/1361-ljubljana-und-slowenien.html)



## Egon Pelikan

TONE KRALJ UND SEINE  
KIRCHENFRESKEN  
ALS SUBVERSION DES  
FASCHISMUS

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Primož Debenjak | HERMAGORAS  
VEREIN

Das Buch begibt sich auf die Spuren des slowenischen expressionistischen Malers Tone Kralj, der in den Jahren 1922 bis 1952 sein antitotalitäres Engagement in Kirchenmalereien kodierte, versteckt in bildnerischen Botschaften scheinbar unschuldiger Motive und Szenen. Negative Bibelfiguren bekommen darin das Gesicht von Mussolini oder Hitler, die immer wieder als Mörder, Henker oder Hampelmann dargestellt werden. Eine bemerkenswerte und unerklärte Tatsache bleibt, dass weder das faschistische (1922–1943) noch das nationalsozialistische Regime (1943–1945) die Subversion des Malers entdeckte. Kralj stellte den negativen Bibelfiguren mit den Gesichtern der faschistischen und nationalsozialistischen Machthaber Symbole aus der slowenischen und slawischen Kulturüberlieferung gegenüber und verband dies mit dem christlichen Glauben an die Erlösung.

Erscheinungsdatum: **März 2023**

Mehr Informationen: [www.mohorjeva.com/knjige\\_buecher/detail/mussolini-und-hitler-in-den-kirchen-des-slowenischen-kuistenlandes](http://www.mohorjeva.com/knjige_buecher/detail/mussolini-und-hitler-in-den-kirchen-des-slowenischen-kuistenlandes)



## Alma M. Karlin, Jerneja Jezernik (Hg.)

DIE WANDERBÜCHER:  
ZU FUSS DURCH DAS  
SLOWENIEN DES 1930ER  
JAHRE

DRAVA VERLAG

Die weltreisende Schriftstellerin Alma M. Karlin schrieb in Deutsch. Sie war in den 1930er-Jahren mit ihrer Reisetripologie *Einsame Weltreise*, *Im Banne der Südsee* und *Erlebte Welt* eine der beliebtesten Reisebuchautorinnen im deutschsprachigen Raum. Auch verfasste sie zahlreiche Novellen und Erzählungen, Romane und populärwissenschaftliche Werke über Bräuche und Sitten vieler Stämme und Völker der Welt. Die witzigen, anekdotenhaften, ironischen, informativen, auch kritisch gefärbten *Wanderbücher* werden durch zahlreiche Fotos, alte Ansichtskarten und Blumenzeichnungen der Autorin in höchst interessanter Weise ergänzt. Alles stammt aus dem Nachlass der Autorin in der Nationalbibliothek in Ljubljana.

Erscheinungsdatum: **17.4.2023**

Mehr Informationen: [www.drava.at](http://www.drava.at)



## Karl Hren

ZWEISPRACHIGE  
ELEMENTARBILDUNG IN  
KÄRNTEN / DVOJEZIČNA  
PREDŠOLSKA IZOBRAZBA  
NA KOROŠKEM zweisprachig  
(D/Sto)

HERMAGORAS VEREIN

\_\_\_\_\_ Dieser Reisebegleiter durch Kärnten führt in acht Reisewegen durch das Land mit seinen kulturhistorischen und landschaftlichen Sehenswürdigkeiten. Im Speziellen ist der Reisebegleiter der zweisprachigen Südkärntner Region gewidmet mit zusätzlichen Informationen über die slowenische Volksgruppe.

Erscheinungsdatum: **Mai 2023**

Mehr Informationen: [www.mohorjeva.com/knjige\\_buecher/detail/zweisprachige-elementarbildung-in-kaernten](http://www.mohorjeva.com/knjige_buecher/detail/zweisprachige-elementarbildung-in-kaernten)



## Mladen Dolar

DEN SCHLEIER LÜFTEN:  
DREI AUFSÄTZE ZUR  
THEORETISCHEN  
PSYCHOANALYSE

*Aus dem Englischen übersetzt  
von Anne-Sophie Adloff* | VERLAG  
TURIA + KANT

\_\_\_\_\_ Der vorliegende Band vereint drei erstmals ins Deutsche übersetzte Artikel des slowenischen Philosophen Mladen Dolar. Als Mitbegründer der Ljubljana Lacan Schule hat er neben Slavoj Žižek und Alenka Zupančič die zeitgenössische Philosophie der Psychoanalyse wesentlich mitgeprägt. Unter seinen Publikationen ragt besonders das Buch *A Master's Voice: Eine Theorie der Stimme* aus dem Jahr 2006 heraus. Tatsächlich reicht aber Dolars Expertise weit über die Thematik dieser Monographie hinaus. Das wird deutlich, wenn man die Vielzahl von Artikeln liest, die er seit den 1970er Jahren in nationalen und internationalen Fachzeitschriften publiziert hat und von denen hier nur ein kleiner Auszug vorgestellt wird. In diesen behandelt er subjektphilosophische Fragen der Psychoanalyse im Horizont der Philosophie des deutschen Idealismus und des dialektischen Materialismus in der Nachfolge von Marx und Adorno.

Erscheinungsdatum: **Mai 2023**

Mehr Informationen: [www.turia.at/titel/dolar.php#!/~/](http://www.turia.at/titel/dolar.php#!/~/)



## Mladen Dolar

VOR DEM GERICHT  
DER GERÜCHTE

*Redaktion Matthias Göritz &  
Urban Šrmpf* | AXEL DIELMANN  
VERLAG

\_\_\_\_\_ Wie unbegründet sie auch sein mögen, Gerüchte hinterlassen immer einen Fleck, den man kaum noch entfernen kann. Dahinter verbirgt sich ein zynisches Kalkül – und dieses kreist Mladen Dolar psychologisch und philosophisch klug ein!

Erscheinungsdatum: **7.7.2023**

Mehr Informationen: [www.dielmann-verlag.de/de/content/Dolar-Mladen/~nm.18~nc.57/Gesamtliste.html#x](http://www.dielmann-verlag.de/de/content/Dolar-Mladen/~nm.18~nc.57/Gesamtliste.html#x)



## Oto Luthar, Martin Pogačar

JUDEN IN DER  
SLOWENISCHEN  
REGION PREKMURJE:  
ERINNERUNGEN  
AN VERTREIBUNG  
UND VERNICHTUNG

*Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Erwin Köstler* | HARTUNG-GORRE  
VERLAG

\_\_\_\_\_ Im Jahr 1944 ging in Prekmurje – einer Landschaft im Nordosten Sloweniens, die zwischen 1941 und 1944 von Ungarn und dann bis 1945 vom nationalsozialistischen Deutschland besetzt war – eine Epoche zu Ende. Ein Land, welches Menschen dreier, vierer Sprachen, dreier Glaubensbekenntnisse und einer Vielzahl unterschiedlicher Bräuche beherbergte: Fast über Nacht mussten es jene Menschen verlassen, die in den zwei Jahrhunderten davor noch am meisten zu seiner wirtschaftlichen und kulturellen Entwicklung beigetragen hatten. Es begann an einem Aprilmorgen 1941 und endete mit dem hereinbrechenden Winter im November 1944, als aus der Landschaft zwischen Mur und Raab für immer die jüdischen Familien Sonnenfeld, Hiršl, Weiss, Ebenšpanger, Berger, Ar-vay, Schwartz verschwanden.

Erscheinungsdatum: **8.7.2023**

Mehr Informationen: [www.hartung-gorre.de/Juden\\_in\\_Slowenien.htm](http://www.hartung-gorre.de/Juden_in_Slowenien.htm)



## Bojana Kunst

DAS LEBEN DER KUNST:  
TRANSVERSALE LINIEN  
DER SORGE

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Alfred Leskovec | TRANSVERSAL  
TEXTS

Das neue Buch von Bojana Kunst beschäftigt sich mit dem komplexen Verhältnis zwischen Leben und Kunst und diskutiert dieses insbesondere unter dem Blickwinkel der Sorge. Dabei werden nicht nur die historisch-politischen, sozioökonomischen und ökologischen Hintergründe der gegenwärtigen Debatten um Sorge untersucht, sondern die Autorin streicht auch den ambivalenten Charakter des Sorgebegriffs heraus: Sorge – obwohl unabdingbar für das Zusammenleben unter Menschen und darüber hinaus – kann ebenso sehr Teil von Gewaltverhältnissen oder Gegenstand hohler kapitalistischer Rhetoriken sein, wie sie zur Grundlage für eine Neuerfindung und Neuorientierung von sozialer, ökologischer und mikropolitischer Relationalität werden kann. Der poetisch-imaginativen Kraft der Kunst wächst in diesem Zusammenhang eine wichtige Rolle zu. Die Perspektive der Sorge verlangt aber auch nach einer kritischen Befragung der Prägungen der Kunst durch die kolonial-kapitalistische Moderne, in deren Geschichte sie steht.

Erscheinungsdatum: **15.9.2023**  
Mehr Informationen: [www.transversal.at/books/das-leben-der-kunst](http://www.transversal.at/books/das-leben-der-kunst)



## Janko Pleterški, Drago Druškovič

DER UNGLEICHE  
GRENZSTREIT: ZWEI ESSAYS

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Franci Zwitter jun. | WIESER  
VERLAG; DRAVA VERLAG; ZTT

In diesem Buch geht es um die Hintergründe der Volksabstimmung von 1920. Erschienen in der Erstauflage 1983.

Erscheinungsdatum: **September 2023**  
Mehr Informationen: [www.drava.at/buch/der-ungleiche-grenzstreit-sb/](http://www.drava.at/buch/der-ungleiche-grenzstreit-sb/)



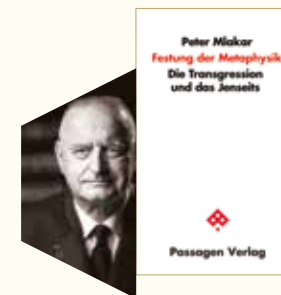
## Alenka Zupančič

LASST SIE VERROTTEN:  
ANTIGONES PARALLAXE

Aus dem Englischen übersetzt von  
Charlotte Szász | DIAPHANES VERLAG

Antigone gehört zu den in Theater, Film und Philosophie am meisten bearbeiteten Werken der Antike – und das nicht ohne Grund. Getrieben von dem Willen ihren Bruder Polyneikes gegen das Verbot durch König Kreon in Theben zu bestatten, ist es Antigones Aufbegehren gegen den Staat, ihre Hingabe an die Familie und ihr tragischer Ausweg in den Selbstmord, die immer wieder neu bearbeitet werden. Antigones rebellischer Geist ist dabei meist das zentrale Moment diverser Interpretationen. *Lasst sie verrotten* eröffnet uns eine neue Dimension des altbekannten Stoffes. Es ist die Beziehung zu ihrem von Unglück verfolgtem Vater Ödipus und das Begehren ihrer Mutter Iokaste, die für die Deutung innerhalb der Psychoanalyse, allen voran durch den Jacques Lacan von Bedeutung ist, und die hier aufgegriffen wird. Ausgehend von Antigones radikaler Aussage, sie würde zwar auf Kreons Geheiß hin ihre eigenen Kinder unbestattet „verrotten lassen“, nicht aber ihren Bruder, untersucht Zupančič Antigones bizarre familiäre Situation, die Gefährlichkeit eines unbestatteten Toten und die Möglichkeit des Terrors.

Erscheinungsdatum: **30.9.2023**  
Mehr Informationen: [www.diaphanes.net/titel/lasst-sie-verrotten-7609](http://www.diaphanes.net/titel/lasst-sie-verrotten-7609)



## Peter Mlakar

FESTUNG DER  
METAPHYSIK: DIE  
TRANSGRESSION  
UND DAS JENSEITS

PASSAGEN VERLAG

Peter Mlakar treiben die großen philosophischen Fragen um. Solche „letzten Dinge“ wie der Tod und das Nichts, der Geist und die Grenzen des Denkens. Ein heterodoxer Metaphysiker, dessen ungezähmtes Nachdenken sich auf die Spur einer Über-Wahrheit begibt. Peter Mlakar gehört zu den profiliertesten Philosophen Sloweniens, wo er nicht zuletzt dank seiner Fernsehpredigten allgemeine Bekanntheit besitzt. Der eigenwillige Denker leitet seit 1987 die „Abteilung für reine und praktische Philosophie“ des Künstlerkollektivs Neue Slowenische Kunst (NSK). In dieser Funktion ist er als Teil des Musikkollektivs Laibach aktiv, indem er vor Beginn der Konzerte provokante Ansprachen hält, die Teil des Gesamtkunstwerk-Ansatzes von Laibach sind. Festung der Metaphysik bildet den Querschnitt eines sich über vier Jahrzehnte erstreckenden Denkens und Schreibens, das in idiosynkratischer Weise gängige philosophische Grenzziehungen überschreitet.

Erscheinungsdatum: **Oktober 2023**  
Mehr Informationen: [www.passagen.at/gesamtsverzeichnis/philosophie/festung-der-metaphysik/](http://www.passagen.at/gesamtsverzeichnis/philosophie/festung-der-metaphysik/)



## Alma M. Karlin, Jerneja Jezernik (Hg.)

### HINTER DEM HIMMELSHUND: IN GESCHICHTEN UM DIE WELT

DRAVA VERLAG

Die weltreisende Schriftstellerin Alma M. Karlin war in den 1930er-Jahren eine der beliebtesten Reisebuchautorinnen im deutschsprachigen Raum. Weniger bekannt ist, dass sie auch zahlreiche Novellen und Erzählungen verfasste, die sie meist während ihrer Weltreise in den Jahren 1919–27 skizzierte und nach ihrer Rückkehr nach Celje/Cilli fertigschrieb. In den Geschichten begleiten wir die Autorin literarisch auf ihrer Weltreise in den Jahren 1919-1927 und folgen ihr nach Peru, Panama, Japan, China, in die Südsee, Indonesien, nach Thailand und in das Indien. Die Autorin sieht entweder als Ich- oder Sie-Erzählerin mehr als den schillernden Schein der Exotik oder Romantik, sie interessiert sich betont für die kleinen und großen Tragödien der Frauen überall auf der Welt und dringt meist in die geistige Welt ihrer Protagonisten und in die geheimnisvollen Regionen der menschlichen Seele.

Erscheinungsdatum: **Oktober 2023**  
Mehr Informationen: [www.drava.at/buch/hinter-dem-himmelshund/](http://www.drava.at/buch/hinter-dem-himmelshund/)

# Kinder- und Jugendliteratur






## Jana Bauer, Małgosia Zajac

### MONSTERSCHRECK

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Alexandra Natalie Zaleznik  
| TULIPAN VERLAG

\_\_\_\_\_ Philipp schlägt Alarm, denn unter seinem Bett haust ein Monster! Zum Glück kennt Philipps Freund Otto sich mit Monstern aus. Für ihn kommen nur drei Ungeheuer infrage: Kratz-, Zahn- oder Zottelmonster! Und wie man sie vertreibt, weiß er als Experte auch: das Kratzmonster mit Blasmusik, das Zahnmonster mit Hustensaft und das Zottelmonster mit Gruselgedichten. Doch nichts davon wirkt. Jetzt kann nur noch der weit gereiste Herr Kundig helfen und der ahnt sofort, dass es die Jungs mit dem schaurigsten aller Monster zu tun haben: Krachodresch! Wie gut, dass er eine Lösung parat hat: Eine geheimnisvolle Box soll das Monster in die Flucht schlagen. Ob das klappt?

Erscheinungsdatum: **8.1.2022**  
Mehr Informationen: [www.tulipan-verlag.de/monsterschreck/](http://www.tulipan-verlag.de/monsterschreck/)




## Peter Svetina, Damjan Stepančič

### (Illustrationen) AUS DEM RUMPELKAMMER

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Liza Lind & Jens Sakelšek  
| DRAVA VERLAG

\_\_\_\_\_ In seinem Kinderbuch kombiniert Peter Svetina längere und kürzere Märchen, Märchen über Menschen und Märchen über Gegenstände, Lieder und Miniaturtexte, in denen er mit Sprache spielt und von denen einige an Unsinn grenzen. Verschiedene literarischen Gattungen und Formen wechseln sich dabei gewollt ungezähmt in Reihenfolge und Rhythmus ab, wodurch der Horizont der Erwartung immer wieder durchbrochen wird. Für den Leser und die Leserin ist jede Seite eine völlige Überraschung. Verfolgt man in einem längeren Märchen noch gespannt die Ereignisse, kann man mit dem folgenden Gedicht zu Atem kommen, im nächsten Moment über den charakteristischen Witz des Autors lachen oder einfach nur den Klang von Sprache und verbaler Akrobatik bestaunen. Für zusätzliche Überraschungen sorgen die Illustrationen von Damijan Stepančič, der jede Texteinheit auf seine Weise illustriert und so die unterschiedlichen Textarten dieses einzigartigen Buches hervorhebt.

Erscheinungsdatum: **März 2022**  
Mehr Informationen: [www.drava.at/buch/aus-der-rumpelkammer/](http://www.drava.at/buch/aus-der-rumpelkammer/)




## Tončka Stanonik, Dunja Kofler

### (Illustrationen) KLÖPPLERIN LONI

HERMAGORAS VEREIN

\_\_\_\_\_ „Am Fuße eines steilen, mit dichtem Wald bewachsenen Berges versteckte sich ein kleines Häuschen mit noch kleineren Fensterchen. Im Haus lebte eine Familie mit vielen Kindern. Der Vater arbeitete im Wald als Holzfäller und errichtete Kohlenmeiler, um Holzkohle herzustellen, während die Mutter mit den Kindern klöppelte. Alle klöppelten, vor allem im Winter, wenn es draußen für sie keine Arbeit gab. Davon lebte die Familie.“ Das Märchenbuch *Klöpplerin Loni* erinnert an die Handwerkskunst des Klöppelns, der Ausarbeitung von Spitzen, das seinerzeit vielen armen Familien das Überleben sicherte und noch heute in vielen Regionen in Mitteleuropa traditionell verankert ist.

Erscheinungsdatum: **Mai 2022**  
Mehr Informationen: [www.mohorjeva.com/knjige\\_buecher/detail/kloepplerin-loni](http://www.mohorjeva.com/knjige_buecher/detail/kloepplerin-loni)




## Niko Kupper, David Kassl

### (Illustrationen) NMAV ČRIEZ IZARO / A BISSL ÜBERN SEE

zweisprachig  
(D/Sto)

HERMAGORAS VEREIN

\_\_\_\_\_ Nma v čriez izaro / A bissl übern See ist ein bekanntes slowenisches Lied aus Kärnten, das zur heimlichen Hymne der Kärntner Slowenen wurde. Der Kinderbuchautor Niko Kupper erzählt eine beherzte Kindergeschichte aus der Gegend des Faaker Sees, über einen Hirtenjungen und ein Hirtenmädchen, die ihre Schafe vor Wölfen retten, und über die Entstehung des Liedes. Die Illustrationen von Landsmann David Kassl geben der Erzählung eine besonders kindgerechte Note.

Erscheinungsdatum: **Juni 2022**  
Mehr Informationen: [www.mohorjeva.com/knjige\\_buecher/detail/nma-chiez-izaro](http://www.mohorjeva.com/knjige_buecher/detail/nma-chiez-izaro)

## Žiga X Gombač, Maja Kastelic

(Illustrationen)

ADAM UND SEINE TUBA

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Alexandra Natalie Zaleznik |  
NORDSÜD VERLAG

Wo die Artistenfamilie Purzlovski auftritt, begeistert sie das Publikum. Jedes Familienmitglied zeigt dann atemberaubende Kunststücke. Oma ist leidenschaftliche Feuerschluckerin, der Onkel baut schwindelerregende Menschenpyramiden, und die Eltern tanzen mit verbundenen Augen auf dem Seil. Nur Adam, der Kleinste der Familie, findet keinen Gefallen an Artistik. Die Familie ist besorgt. Hat Adam etwa kein besonderes Talent? Doch eines Tages werden sie vom Klang einer Tuba verzaubert. Sie entdecken Adam, wie er hingebungsvoll spielt. Und plötzlich ist Adam der Star der Show! Zwei der bekanntesten slowenischen Kinderbuchkünstler entführen uns in ihrer ersten gemeinsamen Arbeit in die Welt des Zirkus. Žiga X Gombač erzählt mit klaren, feinsinnigen Worten die Geschichte von Adam. Mit einer reduzierten Palette von warmen Farbtönen lässt Maja Kastelic eine fast schon versunkene Zirkuswelt aufleuchten. Gemeinsam plädieren sie für das Vertrauen in den eigenen Weg und ermuntern dazu, unseren Platz in der Welt einzunehmen.

Erscheinungsdatum: **24.8.2022**  
Mehr Informationen: [www.nord-sued.com/  
programm/adam-und-seine-tuba/](http://www.nord-sued.com/programm/adam-und-seine-tuba/)



## Igor Plohl, Urška Stropnik Šonc

(Illustrationen)

ROGI FINDET SEIN GLÜCK

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Alexandra Natalie Zaleznik |  
MABUSE-VERLAG

Nach einem schlimmen Unfall ist Rogis Wirbelsäule so kaputt, dass er im Rollstuhl sitzen muss. Das fällt ihm zuerst sehr schwer und er muss lernen, mit der neuen Situation zurechtzukommen. Er ist tieftraurig und hat Angst, nie wieder die Dinge machen zu können, die er liebt. Doch nach und nach findet Rogi mit der Hilfe seiner Tierclique heraus, wie er mit dem Rollstuhl und den Alltagshürden umgehen kann. Und nicht nur das: Er merkt auch, worauf es im Leben wirklich ankommt ... Das Kinderfachbuch basiert auf der Lebensgeschichte des Autors Igor Plohl und vermittelt dessen optimistische Einstellung, dass auch im Rollstuhl fast alles möglich ist. Im Anschluss an die Bildergeschichte gewährt der Autor Einblicke in seinen Alltag und die Psychologin Sylvia Nagel gibt Tipps zum Umgang mit Kindern, die auf einen Rollstuhl angewiesen sind. Ärztin Julia Heilscher beantwortet alle Kinder- und Erwachsenenfragen rund um Wirbelsäule und Querschnittslähmung. Für Kinder ab 3 Jahren.

Erscheinungsdatum: **28.11.2022**  
Mehr Informationen: [www.mabuse-verlag.de/  
mabuse/mabuse-verlag/rogi-findet-sein-glueck-  
kinderfachbuecher\\_pid\\_200\\_48033.html](http://www.mabuse-verlag.de/mabuse/mabuse-verlag/rogi-findet-sein-glueck-kinderfachbuecher_pid_200_48033.html)



## Greta Osredkar

### 12 SCHRITTE FÜR DIE UMWELT: FÜR GROSSE VERÄNDERUNGEN MIT KLEINEN TATEN

HERMAGORAS VEREIN

Ein Buch für alle, die mit kleinen Schritten einen großen Beitrag für eine bessere Umwelt leisten wollen – Spaßfaktor inklusive! Monat für Monat begleitet dieses farbenfrohe Bilderbuch Ihre gesamte Familie auf dem Weg zu einem gesünderen und umweltfreundlicheren Leben. Ob das Herstellen von eigenem Tee und Sirup, oder das Wiederverwenden von ausgetragener Kleidung – die zahlreichen Tipps mit anschaulichen Illustrationen lassen sich ganz einfach im Alltag umsetzen. Die ansprechende Gestaltung motiviert Kinder, Eltern, Großeltern und sogar ganze Klassen dazu, gemeinsam Gewohnheiten im Zyklus der Jahreszeiten zu entwickeln, um unsere Umwelt dauerhaft zu schonen. Dank der einfachen Sprache ist es auch für das erste selbständige Lesen und Reflektieren geeignet und bietet zahlreiche Anknüpfungspunkte zu Themen des Lehrplans im Unterrichtsgegenstand Sachunterricht. Ab 7 Jahren.

Erscheinungsdatum: **Februar 2023**  
Mehr Informationen: [www.mohorjeva.com/knjige\\_  
buecher/detail/12-schritte-fuer-die-umwelt](http://www.mohorjeva.com/knjige_buecher/detail/12-schritte-fuer-die-umwelt)



## Lila Prap

### WARUM?

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Claudia Koch | MIDAS VERLAG

Warum sind Zebras gestreift? Weil Sie einen Schlafanzug tragen? Weil sie sich nicht entscheiden können, ob sie lieber schwarz oder weiß sein wollen? Oder weil sie aus einem Gefängnis ausgebrochen sind? Natürlich gibt es dafür einen richtigen Grund, aber den erfährst Du erst in dem cleveren Buch von Lila Prap. Kinder stellen alle möglichen Fragen, und oft fällt und die Antwort schwer. Dieses grandiose Bilderbuch voller Kinderfragen wie „Warum haben Elefanten einen Rüssel?“ oder „Warum haben Kängurus Beutel?“ ist ein absoluter Volltreffer mit lustigen Angeboten von „falschen“ aber überaus originellen Antworten und natürlich auch mit einer korrekten Auflösung. Der entspannt-lockere Umgang mit Kinderfragen und die äußerst unterhaltsame Art der Wissensvermittlung machen diesen Klassiker zu einem Muss im Kinderzimmer, an dem Kinder wie Erwachsene Ihre helle Freude haben.

Erscheinungsdatum: **15.3.2023**  
Mehr Informationen: [www.midas.ch/produkt/  
warum/](http://www.midas.ch/produkt/warum/)






## Anja Štefan, Hana Stupica

(Illustrationen)

## EIN HAUS FÜR HASE

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Alexandra Natalie Zaleznik  
| BAESCHLIN VERLAG

Das Häuschen des Hasen wird bei einem Unwetter so zerstört, dass er nicht weiss, wo er mit reparieren anfangen soll. Nach und nach kommen der Frosch, das Eichhörnchen, der Dachs und der Bär vorbei, um ihn aufzumuntern und ihm beim Bau eines neuen Hauses zu helfen. Dabei werden sie von der Füchsin beobachtet, die ganz neidisch wird. Sie hätte auch gern ein schönes neues Haus, denn sie ist so faul, um ihres in Ordnung zu halten. Also denkt sie sich eine List aus, damit die anderen Tiere ihr den gleichen Gefallen tun. Ob die darauf reinfallen? Eine moderne Fabel gegen Faulheit.

Erscheinungsdatum: **15.3.2023**  
Mehr Informationen: [www.baeschlinverlag.lesestoff.ch/en/detail/ISBN-9783038930716/Stefan-Anja/Ein-Haus-f%C3%BCr-Hase?bpmctrl=bpmrownr.6%7Cforeign.442818-88-0-298475](http://www.baeschlinverlag.lesestoff.ch/en/detail/ISBN-9783038930716/Stefan-Anja/Ein-Haus-f%C3%BCr-Hase?bpmctrl=bpmrownr.6%7Cforeign.442818-88-0-298475)




## Anja Štefan, Ančka Gošnik Godec, Zvonko Čoh

(Illustrationen)

HINTER DEN NEUN  
BERGEN: SLOWENISCHE  
MÄRCHEN

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Pia Todorović Redaelli  
| CALMEMARA VERLAG

Die Schriftstellerin und Erzählerin Anja Štefan redigierte und übersetzte für den vorliegenden Sammelband 54 slowenische Volksmärchen und veröffentlichte diese in einer kindgerechten Sprache. Dadurch stellte sie unter Beweis, dass Volksmärchen auch für die heutige Leserin/den heutigen Leser ansprechend aufbereitet werden können und nach wie vor aktuell sind. Märchen gehen auf Themen ein, die uns seit Menschengedenken beschäftigen und auch in unserer digitalisierten Welt aktuell bleiben: Sie thematisieren Fragen der Liebe und Zuneigung, des Hasses und der Eifersucht, der Herzensgüte und Bosheit, des Mutes und der Feigheit, der Freigebigkeit und des Geizes ... Seit längerem ist bekannt, dass gute Märchen insbesondere bei Kindern positive Gefühle auslösen, die Empathie für den Nächsten, die Phantasie und Lösungskompetenz fördern.

Erscheinungsdatum: **31.5.2023**  
Mehr Informationen: [www.buchfindr.de/buecher/hinter-den-neuen-bergen-coh-zvonko-gosnik-godec-ancka-stefan-anja-todorovic-redaelli-pia-book/](http://www.buchfindr.de/buecher/hinter-den-neuen-bergen-coh-zvonko-gosnik-godec-ancka-stefan-anja-todorovic-redaelli-pia-book/)




## Gaja Kos Ana Zavadlav

(Illustrationen)

## DER BESUCH

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Metka Wakounig | SCHENK  
VERLAG

Manche Herrschaften haben wirklich keine Ahnung von Faultieren! Dass man als Gast in Ruhe ausschlafen kann, sobald man eintrifft, das ist selten und Gold wert. Eine Freundschaft zwischen einem Faultier und einem Tapir? Zwischen einem quicklebendigen und einem langsamen Kerlchen, das jede Bewegung große Anstrengung kostet. Der Besuch ist eine lustige, erfrischende Geschichte von Gaja Kos, die uns mit Ana Zavadlavs Illustrationen in tropische Welten entführt und jeden Moment auskosten lässt. Ein purer Lese Genuss!

Erscheinungsdatum: **Juli 2023**  
Mehr Informationen: [www.schenkbuchverlag.de/buch/Bilderbuecher\\_Maerchen\\_Erstleser\\_Vorlesen\\_136-Der\\_Besuch](http://www.schenkbuchverlag.de/buch/Bilderbuecher_Maerchen_Erstleser_Vorlesen_136-Der_Besuch)




## Anja Štefan, Alenka Sottler

(Illustrationen)

TANZE, TANZE,  
KLEINE MAUS

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Metka Wakounig | MORITZ  
VERLAG

Ein Mäusekosmos in Gedichtform: Kleine und große Mäuse, tanzende Mäuse, fröhliche Mäuse, Mäuse auf Reisen. Manchmal weht aber auch der eisige Winterwind und die Mäuse sind auf Nahrungssuche. Aber so ist es eben, das Mäuseleben! Illustriert in Fingerabdrucktechnik.

Erscheinungsdatum: **Juli 2023**  
Mehr Informationen: [www.moritzverlag.de/Alle-Buecher/Tanze-tanze-kleine-Maus.html](http://www.moritzverlag.de/Alle-Buecher/Tanze-tanze-kleine-Maus.html)




## Ida Mlakar Črnič, Peter Škerl

(Illustrationen)  
IN UNSERER NÄHE  
WOHNT EIN MÄDCHEN

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Alexandra Natalie Zaleznik  
| BELTZ VERLAG

\_\_\_\_\_ In unserer Nähe wohnt ein Mädchen, sie hat keine schönen Kleider, kein Kinderzimmer, eigentlich hat sie nicht mal einen richtigen Namen, oder zumindest keinen, den wir aussprechen können. Und jetzt ist sie plötzlich ganz verschwunden. Doch sie hat uns einen Schatz zurückgelassen, von dem niemand etwas ahnte. Immer wieder gibt es Kinder, die übersehen werden, die von Sprachbarrieren, Armut oder Anderssein betroffen sind. Der berührende Text und die zarten Bilder dieses Bilderbuches erzählen ohne zu beschönigen, wie Diskriminierung entsteht und regen zur Reflektion an.

Erscheinungsdatum: **Juli 2023**  
Mehr Informationen: [www.beltz.de/kinderbuch\\_jugendbuch/produkte/details/50834-in-unserer-naehe-wohnt-ein-maedchen.html](http://www.beltz.de/kinderbuch_jugendbuch/produkte/details/50834-in-unserer-naehe-wohnt-ein-maedchen.html)




## Tina Arnuš Pupis, Marta Bartolj

(Illustrationen)  
DAS SPIEGEL-ZEBRA

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Alexandra Natalie Zaleznik  
| CALMEMARA VERLAG

\_\_\_\_\_ Das Zebra steht am Seeufer und betrachtet traurig sein Spiegelbild. Seine Ohren sind viel zu haarig. Und wer hat sich eigentlich diese komischen Streifen ausgedacht? Bedrückt denkt das Zebra daran, wie die anderen Tiere sich letzstens über sein Aussehen lustig gemacht haben. Das Krokodil meinte, sein Fell sehe aus wie ein Schlafanzug – und alle haben laut gelacht. Aber Moment mal: Solche Streifen hat nun wirklich nicht jeder! Und Zebra-Ohren sind eben besonders weich. Das Zebra schüttelt die Meinung der anderen Tiere ab und betrachtet zufrieden sein Spiegelbild. Bin ich gut, so wie ich bin? Und wer entscheidet das eigentlich? Ein Wende-Bilderbuch für Kinder ab vier Jahren, das zum Gespräch über Fremdwahrnehmung und Ausgrenzung, Selbstliebe und die eigene Schönheit einlädt.

Erscheinungsdatum: **20.7.2023**  
Mehr Informationen: [www.calmemaraverlag.de/das-spiegel-zebra/](http://www.calmemaraverlag.de/das-spiegel-zebra/)




## Evald Flisar, Hana Tintor

(Illustrationen)  
ALICE IM IRRENLAND

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Ann Catrin Bolton  
| HERMAGORAS VEREIN

\_\_\_\_\_ Auf einer Insel im Atlantischen Ozean stranden Alice (nach ihrer Rückkehr aus dem Wunderland) und ihr Onkel Springer, ein Experte für Wirtschaftsprobleme. Er wird engagiert, um das Land Potterunien an der Meeresoberfläche zu halten. Die geistreichen Dialoge wurden von der Illustratorin Hana Tintor bebildert. Der meistübersetzte slowenische Schriftsteller Evald Flisar macht auf unterhaltsame Weise darauf aufmerksam, dass der Boden unter unseren Füßen immer dünner wird ...

Erscheinungsdatum: **August 2023**  
Mehr Informationen: [www.mohorjeva.com/knjige\\_buecher/detail/alice-im-irrenland](http://www.mohorjeva.com/knjige_buecher/detail/alice-im-irrenland)




## Manica K. Musil

DREI KATZEN UND  
EIN DRACHE

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Alexandra Natalie Zaleznik  
| BAESCHLIN VERLAG

\_\_\_\_\_ Alle Katzen sind überzeugt, dass ein Drache für das plötzliche Verschwinden von mehreren Artgenossen verantwortlich ist. Da verschwindet auch die Mutter von drei jungen Katzen und tapfer beschließen die drei, sich auf die Suche nach ihr zu machen. Auf ihrer abenteuerlichen und gefährlichen Reise finden sie heraus, dass der Drache nichts mit dem Verschwinden der anderen Katzen zu tun hat. In Wirklichkeit habe sich die anderen Katzen in einem Labyrinth verirrt, welches von einem Maulwurf gegraben wurde. Der Drache ist nicht böse, sondern hilft den Katzen aus dem Labyrinth heraus und bringt sie zu ihrer Mutter. Nun sind alle Katzen wieder glücklich und vereint. Nur der Maulwurf gräbt weiter an seiner Stadt und wenn er nicht gestorben ist, so gräbt er wohl noch heute.

Erscheinungsdatum: **September 2023**  
Mehr Informationen: [www.baeschlinverlag.lesestoff.ch/de/detail/ISBN-9783038930778/Musil-Manica/Drei-Katzen-und-ein-Drache](http://www.baeschlinverlag.lesestoff.ch/de/detail/ISBN-9783038930778/Musil-Manica/Drei-Katzen-und-ein-Drache)



## Saša Pavček, Kristina Krhin

(Illustrationen)

MAUSI UND DIE  
TANZENDEN BUCHSTABEN

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Alexandra Natalie Zaleznik  
| ACHSE VERLAG

Die kleine Maus kann singen und Ball spielen. Nur mit dem Lesen und Schreiben will es in der Schule nicht klappen. Es ist, als würden die Buchstaben vor ihren Augen zu tanzen beginnen! Die Lehrerin ist streng und die anderen Mäuse machen sich über sie lustig. Doch Mausikann geholfen werden: Eine Psychologin stellt Legasthenie fest. Die neue Brille mit pinkfarbenen Gläsern ist nicht nur superschick, sondern macht das Lesen so viel einfacher! Endlich steht Mausi die Welt der Bücher und Geschichten offen. Legasthenie ist bei Kindern weitverbreitet. Saša Pavčeks Mäusefabel macht das Thema sichtbar und plädiert für Inklusion, Akzeptanz und Kreativität, abseits aller Hindernisse.



## Jana Bauer, Peter Škerl

(Illustrationen)

WER UMARMT DEN  
KLEINEN IGEL?

Aus dem Slowenischen übersetzt  
von Alexandra Natalie Zaleznik  
| JUMBO MEDIEN VERLAG

Igel lebt ein zufriedenes Leben. Doch plötzlich packt ihn der dringende Wunsch, jemanden zu umarmen. Er versucht es beim Elefanten, beim Bären, aber wer möchte schon einen Igel umarmen? Niemand, alle haben Angst, dass es pikst. Und das ist eine große Enttäuschung für Igel. Nur gut, dass Pelle im Wald lebt! Listig wie ein Fuchs versucht er, das Problem zu lösen. Eine fantasievolle Geschichte über Freundschaft – nicht nur für kleine Wesen, die Unterstützung und Zuwendung brauchen, auch wenn sie manchmal stachelig sind. Einfühlsam erzählt von Jana Bauer, der Autorin von *Die kleine Gruselfee* und *Monsterschreck*.

Das Projekt „Slowenien – Ehrengast der Frankfurter Buchmesse 2023, ein Modell zur nachhaltigen internationalen Förderung des slowenischen literarischen Schaffens, wird von der Republik Slowenien und der Europäischen Union im Rahmen des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung kofinanziert.“

**PROJEKTL EITUNG**

Katja Stergar  
Direktorin des Slowenische Buchagentur  
katja.stergar@jakrs.si

**KATALOGREDAKTION**

Jaka Gerčar  
jaka.gercar@ff.uni-lj.si

**DESIGN**

Polonca Strman  
polonca.strman@gmail.com

**FOTOS**

Jernej Čampelj außer jenen aus  
Privaten Fotoarchiven auf Seiten  
4 (Lidija Dimkowska),  
6 (Berta Bojetu),  
11, 16 (Nina Medved),  
24 (Marij Čuk),  
34 (Rada Kos),  
40 (Karl Hren),  
42 (Martin Pogačar),  
43 (Janko Pleterški),  
47, 48 (Igor Plohl),  
52 (Tina Arnis Pupis),  
54 (Saša Pavček).



**EUROPEAN UNION**  
**EUROPEAN REGIONAL**  
**DEVELOPMENT FUND**  
INVESTING IN YOUR FUTURE

Project »Slovenia – Guest of Honour at Frankfurt Book Fair 2023, a model for sustainable international promotion of Slovenian literary creativity« is co-financed by the Republic of Slovenia and the European Union under the European Regional Development Fund.

